درسعادت نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

**شرائط اشترا**

ولایاتده سنه‌لکی ١٥٠ آلتی آیلغی ٨٠ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر. قیرله‌دن مقووا بورو ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلنور.

# ثروت فنون

پنجشنبه کونلری چیقار، منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

سرمحرر ومدیری: احمد احسان

**شرائط اشترا**

درسعادتده سنه‌لکی ١٣٠، آلتی آیلغی ٧٥، اوچ آیلغی ٤٥ غروشدر پوسته ایله کوندریلورسه ولایات بدلی اخذ اولنور.

N° : 304

Rédacteur en chef

Ahmed IHSAN

**SERVET-I-FUNOUN**

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI

**CONSTANTINOPLE**

6me Année

BUREAUX :

78, Grand'rue de la Sublime Porte

التنجی سنه ــ اون ایکنجی جلد

پنجشنبه ــ ٢٦ کانون اول سنه ١٣١٢

عدد : ٣٠٤

[ سوریه‌ده بر جولان رسملرندن: شامده بر قاعه ]

Le salon [Kaa] d'une maison à Damas.


MİLLİ KÜTÜPHANE-ANKARA 1946

ثروت فنونه مندرج بالجمله آثار ادبیه وفنیه‌نك تكرار طبع و نشری حق محفوظدر .

## مستر برووننك مكتوبی

انكلتره‌ده قامبریج دارالفنوننده لسان فارسی معلمی بولنان انكلیز مشاهیر مستشرقیننده‌ن مستر ادوار برووننام ذات طرفندن وهفته اداره‌خانه‌مزه تركجه یازلمش برالتفاتنامه وارد اولدی ؛ اول‌امرده آثار منتشره‌مزك آوروپاده ایادیٔ اعتباره آلندیغنی آكلامقله افتخار ایلرز. ثانیاً غرب ارباب قلمنك شرقه دائر ویردكلری معلوماتك دائما خطا ایله مالی بولنمقده اولدیغنی ینه غرب‌مجیزان اصحاب كمالندن برذات لساننده‌ن ایشتمكله بالطبع ممنون اولورز. بناءً علیه مستر بروون جنابلرینك مكتوبلرینی بروجه آتی درج ایله حق عاجزانه‌مده ارائه ایلدكلری توجهه قارشی تقدیم تشكرات ایدرم :

لوندره ۲۸ كانون اول ۱۸۹۶

عزیز افندم

ذات معارفسماتلری طرفندن « آوروپاده نه كوردم » عنوانیله تصنیف بیوردقلری كتابی كچنلرده كمال شوق وممنونیت ایله اوقودم. بوقدر كوزل ومرغوب براثرك قلم بلاغت شیمكزدن صادر اولدیغنه ادبیات عثمانیه‌نك كافهٔ دوستانی عرض تشكرات ایدرلرسه كرچكدر. انجق بزم انكلتره‌مزی پك بكنمه‌دیككزه البته چوق تأسف ایدرم. بلكه فرانسزجه‌یی كوزل بیلدیككز قدر بزم لسانمزی دخی بیلسه ایدیكز لوندره‌ده كچیردیككز ایامی اوقدر ثقیل وغیر ملایم بولمزدیكز. انشاءالله بشقه بركره بورالری تشریف بیورسه‌كز انكلتره‌نك تصویر ایتدیككز قدر فنا اولمدیغنی اكلایه‌جقسكز. ممالك عثمانیه‌ده سفر وسیاحت ایدن آوروپالیلرك اكثریسی تركجه هیچ بیلمدكلرندن مملكتكز حقنده باطل واصلسز خیالاته دوشدكلرینی كوریورسكز، بورادده اویله‌در. بر قومك بر ملتك اخلاق وعاداتنی ایو اكلامق انلرك لسانلرینی ایی بیلمكه محتاجدر. بوتنقیدی ایراد ایتدیكمه عفو ایدیكز افندم. كتابكزی حقیله بكنمسه ایدم بویله سویله‌مزدم. هرحالده معارف عثمانیه‌یه پك بیوك خدمت ایتمشسكز. انشاءالله بونك كبی پك چوق آثار مرغوبه آتیده مطبعه‌كزدن صادر اوله‌جقدر .

قامبریج مدرسه‌سنده لسان فارسینك معلمی

ادوار بروون

« آوروپاده نه كوردم » عنوانلی اثریمزك لوندره قسمی مطالعه اولنورسه مملكتك صنایع وحیات مساعیسنی فوق‌العاده آلقشلامقله برابر یالكز بزه غریب كلن بعض عادتلرینی مؤاخذه ایلمش اولدیغمز كوریلور . شو قدر سطحی بر مؤاخذه‌نك كندیلرنجه موجب اولدیغی تأثره تأسفله برابر انكلیز وسائر اوروپا مطبوعاتنك بیلیر بیلمز ممالكمز حقنده‌كی نشریات كاذبه‌زینك بزلری نه قدر متأثر ایلمسی لازم كله‌جكنی بونكله مقایسه بیورملرینی مستر برووندن رجا ایدرز .

## سوریه‌ده برجولان

— دفتر سیاحتدن مخرج صحیفه‌لر —

صالی ، ۱۵ تشرین‌اول .

بوكون آت بازارندن كچیوردم ، برطرفی حكومت میدانته ناظر اولان جامعك قپوسندن كیردم ؛ حولی بنده نه‌قدر خاطره‌لر اویاندیردی ! ایلك درسلریمی الدیغم رشدیهٔ عسكریه اشته شو حولینك منتهاسنده ایدی ، حالا اوراده ؛ حافظه‌م ینه یكرمی سنه‌لك خاطرات ایله مشغول اولمغه باشلادی . ایلریله‌دم . اشته بیوك حوض. مستطیل شكلده اولان بوجسیم حوضك برطرفی مكتبمزك حولیسی ایچنده ایدی . حوضك یاریم آرشون قدر قسمی مكتبك دائره‌سی داخلنده براقه‌رق اوزرینه بر پارمقلق چكمشلر ایدی ؛ عسكری بوروزنی معلوم اولان نغمه‌لری ایله یایدوسی اعلان ایتدیكی زمان بیوك حوضك كنارینه ذوقله قوشاردق. عین منظره : ینه برطاقم چوجقلر اوراده قوشوشیورلر ؛ فقط درسخانه‌لریمزك بولندیغی بنانك شكل مستطیلی دكشمش، دها زیاده انتظام حاصل اولمش. مكتبك قپوسندن چیقاركن بروقعه خاطریمه كلدی ، كولدم ؛ اوچنجی سنه‌ده بولنیوردق . مهارت جراحیه‌سی ایله عالم فنی كندینه منتدار ایدن تیزه‌زاده‌م اوپراتور جمیل پاشا ایله صنف ارقداشی ایدك . بر كون نصلسه مكتبده بیوك بر جام قیردق ، ایكیمزی‌ده بدلی اولان قرق غروشك تسویه‌سنه محكوم ایلدیلر . پدرلریمزدن الدیغمز ایكیشر غروش یومیه‌دن حیلرمزده پاره قالمازدی كه وظیفه ایدهیملم ! داخلیه ضابطی افندی هركون ایكیشر غروش اعطا ایده‌رك بورجكزی اوده‌یه‌جكسكز دیدی . یا اولرده اعتراف قباحت ایتملی ، یاخود اون كون پاره‌سزلغه تحمل ایتلی ایدی . اوزمان بكا مهم برمبلغ كلن یكرمی غروشك تأدیه‌سنه محكوماً مكتبك قپوسندن چیقدیغم اقشامی هیچ اونوده‌مم . قیریلان جامی آرادم ، اوپنجره‌نك یری دكشمش ایدی .

⁂

مكتب اعدادیٔ عسكری‌یی دخی زیارت ایلدم . حكومت دائره‌سنك یاننده بر اوفاق یولدن كچجه مكتبه چیقیوریلر . بوراده چوق تعدیلات اولمامش ، مكتب باغچه‌سندن كمال سرعتله آقوب كیدن دره اوزماندنبری كیم بیلیر نه‌قدر شاكردك نصب ایلدیكی نظری امواج متحركه‌سی اوستنده آلمش كوتورمشدر . كوزیمك اوكنده بیوك بر دیوانخانه . كنارده مردیونله چیقیلیر بر كرسی اوزرنده جسیم بر سیاه تخته نجسم ایلدی ؛ دیوانخانه حضار ایله دولو ؛ سیاه تخته‌نك اوكنده اون ایكی یاشنده بر چوجق تباشیر ایله بر آسیا خریطه‌سی چیزیور ، بورام بورام تر دوكه‌رك رشدیهٔ عسكریه‌نك خروج امتحانی ویریور ایدی .. نه‌اسكی ، فقط نه هیجانلی دقیقه !..

⁂

شامده شمدی كوزل برده مكتب اعدادیٔ ملكی وار ، یكی چارسودن چیقلنجه موسوی وخرستیان محله‌لرینه دوغری كیدركن صوله دوشیور ؛ بناسی آثار عتیقه‌دن ، مفروشاتی حقیقةً مكملدر. فقط تأسف اولنوركه مكاتب عسكریه‌مزده مشاهده اولنان شاكرد غلبه‌لكی یرینه بوراده برتهائی حزن انكیز كوریلیور . عین حالی بیروتده دخی مشاهده ایلمش ایدم ؛ سوریه‌ده كثرتله كوریلان مكاتب اجنبیه‌یه ، انتظام تحصیلی وعدد شاكردی ایله كوزل برمقابله كوسترن مكاتب عسكریه‌یه نسبةً معارف اداره‌سنه عائد مكاتب اعدادیه پك تنهالق ایچنده‌در .

پنجشنبه ، ۱۷ تشرین‌اول .

دون « دومار » كوینه‌قدر براقشام تنزهی اجرا ایلدك .

بر ایكی كون برابر بولنمق اوزره بیروتدن كلمسنه منتظر اولدیغم عثمان بكی قارشیلامق استیوردم . عثمان بك اقشام قطارنده ظهور ایتمدی . تشكر اولنوركه بوصباحده بزی انتظارده براقمدی ؛ كیجه ترنیله شامه مواصلت ایلمش ، صباحلین اركن صالحیه‌یه كلوب بزی بولدی ، اقشامه‌قدر شامك شایان تماشا سائر مواقع لطیفه وفریده‌سنی كزدك . یارین صباح غایت اركن حركت ایلیه‌جك قطارله حورانه قدر بر سیاحت اجراسنه قرار ویردیكمز جهتله اوله اركن دوندك . دفتریمه شو سطرلری یازوب فراش استراحته چكیلیورم .

جمعه ، ۱۸ تشرین‌اول .

بوصباح ساعت الافرانغه یدیده حركتله ساعت اونبرده مزیربه وارمق، اورادن بعدالزوال برده حركت ایله بش بچقده شامه مواصلت ایتمك بزه سكز بچق ساعتلك برشمندوفر سیاحتی یاپدیردی ، كیدوب كلش ایكیوز ایكی كیلو مترو قطع ایلدك ؛ شو حسابجه شامدن حوران خطنك منتهاسنده



كائن مزیربك طولی یوزبر كیلو مترو اولیور .

صباحلین ساعت یدی بچق‌كه ایكی دیمك ایدی ، او زمان میدان موقفندن حركت ایلیه‌جك قطاره یتشمك ایچون صالحیه‌دن لااقل اون‌ایكیده چیقمق لازم كلیورایدی ؛ اویله‌یا ، صالحیه‌دن شام عربه ایله برچاریك سورر . شامده عثمان بكی اوتلندن آلوب میدانه كیده‌جكز كه مملكتك دیكر اوجی دیمكدر . بومسافه‌دخی عربه‌ایله یاریم ساعت امتداد ایدر .

حسابم دوغری كلدی : اودن اون‌ایكیده چیقمش اولدیغم حالده « ویقتوریا » اوتلندن عثمان بكی وشمندوفر مهندسی ایكی موسیویی آلوب موقفه كلدیكمز زمان قطارك حركتنه انجق اون دقیقه وارایدی . لكن حوران موقفی نه‌اوزاق یرده‌ایمش ، حكومت میداننك قارشوسنده كائن ویقتوریا اوتلندن چیقان عربه‌مز باب مشیری اوكندن سنانیه چارسوسنه داخل اولدی . خط مستقیم طرزنده دوام ایدن جاده غایت غلبه‌لك عمله محلاتنه كیردی . صباح وقتنه مخصوص پازارلر، انواع قیافتده بدوی‌ارككلر قادینلر قیامت كبی دولو ایدی . سرین سرین چهره‌مزه چارپان روزكاره اهمیت ویرمیه‌رك عربه‌نك كوروكنی آچمش ، اطرافی كمال ذوقله تماشا ایدیورایدك .

میدان موقفی بیروت خطنك انشا وكشادندن اول یاپلمشدر . واقعا شام و بیروت خطنك انشاسنه متعلق امتیاز احسان بیورلمزدن اقدم شامدن حورانه‌قدر بخارلی برترامووای انشاسی خصوصنده بر شركته مساعده اولنمش ایدی ؛ شركت میداندن مزیربه قدر خطی یاپدی ، ادوات متحركه‌یی دیلژانس شوسه‌سندن استفاده ایده‌رك عربه‌لر ایله كتیردی ؛ شامدن مزیربه قطارلر ایشلمكه باشلادی . بالاخره بیروتدن شامه‌قدر خط وجوده كتیریله‌رك حورانله التصاق ایلدی . بناءً علیه برینك استاسیونلری ادوات متحركه‌سی بشقه ، دیكرینك بنالری لوقوموتیفلری بشقه شكلده‌در ، فقط ایكیسی‌ده برشركت مالیدر . رفیق عزیزم عثمان بك طرف حكومت سنیه‌دن بوشركت نزدینه مأمور قومیسردر .

موقفك قالدیرم طاشی دوشه‌لی رختندن قطاره صورت خصوصیه‌ده ربط اولنمش برصالونه راكب اولدق . لوقوموتیف اینجه دودوكی چالدی ، حركت ایتدك. صالونلی واغونمزك آرقه‌ده بولنمسی سایه‌سنده كچدیكمز یرلری متحرك بربالقون اوزرنده بولنوركبی سیرایلیوردق. شمدی‌دوز، فقط كاملاً مزروع برواديده كیدیوردق . هوا الآن صوؤق ایدی . شامه مخصوص شدتلی برنزله بنی ایكی كوندر پنجهٔ تحكمنه آلمش ایدی ؛ وقتیله نزله‌دن مضطرب برآدمك دوقتوره مراجعتله: «عجبا علاج اوله‌رق نه آلسه‌م؟ » دیمسی اوزرینه دوقتورك «برقاچ منديل ! » جوابنی ویردیكی مشهوردریا. . بن‌ده مندیللر ایله جیبلریمی دولدیرمش وهوانك سرینلكنه اهمیت ویرمیه‌رك واغونك بالقوننه اوطورمشیدم .

« دارایا » « صحنه » « كسوه » « خان دانون » موقفلرینه قدر مزروع وادی دوام‌ایلدی،فقط « زرقیه » موقفنی آرقه‌ده براقدیغمز كبی حورانك منظرهٔ دائمه‌سی اولان چوراقلق میدانه چیقدی . كوز آله‌بیلدیكی قدر دوز اووا ؛ صولده ، فقط اوزاقده جبل دروز ؛ اووانك اوزری كویا برربر قیرلمش‌ده برربرینه یقین فاصله‌لرله بالخاصه دیزلمش یومروق كبی دها بیوك طاشلرله مستور ! الواح طبیعیه‌دن چوق شی سیرایتدم ، قوم‌چوللری‌ده كوردم؛ لكن بودرلوسنه هیچ مصادف اولمامشیدم . اراضینك كاملاً وولقانیك اولمسی حسبیله

[ شامده ترشیجی ]

Un marchand de rue à Damas

حادثات برکانیه بقیه‌سی اولان بو طاشلرك رنکی‌ده سیاه ایدی ، عادتا کیرلنمش سونکر پارچه‌لرینه بکزییور ایدی .

دمیر یول موقفلری بو اوواتك ایچنده غریب بر تأثیر اجرا ایلیور ایدی ؛ اك بیوك غرابت ایسه طاش دوکونتولریله مستور اولان حوران طوپراغنك قوهٔ فوق‌العادهٔ انباتیه‌سیدر. موقفلرك آرقه‌سنده سیاه طاشلرك بر بری اوزرینه وضعندن متشکل اوستلری طوپراقله مستور ، هپسی یکدیکرینك عینی، پنجره‌سز قپوسز مسکنلردن عبارت کویلر وار ایدی . بوکویلرده اغاج دکل برفدان بیله یوق . اراضینك قوهٔ انباتیه‌سنده‌کی مکملیتی سویلدم یا ؟ اغاج یتشدیرلمه‌سی محرومیت طبیعیه‌دن دکل ، محرومیت حس غیرتندندر .

« غباغب » « سنامیه » « قنا » « کتیبه » موقفلرینه اوغرادق ، بواسملری هپ اعلان ورقه‌سندن آلیورم ؛ موقفلرده اسم یازیلی دکلدر ، هرموقفك یاننده‌دخی عملیاتی یاریم براقلمش برقویووار ؛ عجبا نه‌زمان بیته‌جك ؟ خطك صولنده بزمله برابر برده شوسه کیدییور . بودمیر یولك انشاسندن دولایی اکماله لزوم کوروله‌رك ترك اولنان « حورانیه » شوسه‌سیدر . شامدن حورانه‌قدر اراضینك عارضه‌سی ومشکلات صناعیه‌سی اولمدیغی جهتله شوسه خط مستقیم صورتنده دوام ایلیور . اوزری برطاقم دیکنلر و اطرافدن طوپلانوب دوکولمش طاش قیرینتیلری ایله مستوردر .

الافرانغه ساعت ارنده «شیخ مسکین» موقفنه کلدك ؛ بوراسی ناحیه مرکزی و نقطهٔ عسکریه‌در . اطرافده عساکر ردیفه‌نك برچوق چادرلری انظار ابتهاجی تزیین ایلیورایدی. موقفده برچوق مهمات عسکریه ییغیلی ایدی .

« وائل » موقفندن صوکره ساعت اونبره بش قاله مزیربه داخل اولدق . اشته بوراسی منتهای خطدر .

هوا غایت ایصنمش ایدی ، صباحلین حس ایلدیکمز برودته مقابل بوراده فوق‌العاده حرارت وارایدی . ذاتاً حورانك وخامت هواسی صباحلریله کوندوزلری آره‌سنده‌کی تخالف حرارتدن ایلری کلیرکه بونك سببی‌ده اغاجك فقدانیدر .

مزیرب صرهٔ همایون کچدیکی زمان غایت غلبه‌لك اولور ، بربازار قورولوب اطرافدن بدویلر ، شامدن زوار کلیرمش. مزیربده چول اورته‌سنده برده کول وار . اوفاق وبر شکل غیر منتظمده . کنارنده تك توك طاشدن قولبه‌لر کورولیور . کولك قییسنده چیقاردیغم رسملر تعریفندن زیاده برفکر ویرر ظن ایدرم .

∴

برابرجه کتیردیکمز یمکلری کمال اشتها ایله موقفده یدك . شمندوفر مهندسلری میاننده حقیقةً نوادردن عداولنمغه شایان اکله‌دن برذات وارایدی ، همزه غبطه بخش اولیور ایدی .

برساعت بش دقیقه توقفدن صوکره قطار حرکت ایلدی ، کوردیکمز یرلری برده‌ها سیر ایده‌رك شامه عودت ایتدك . برقاچ واغون تبدیل هوایه کیدن نفرات عسکریه آلمشیدق .

∴

اقشام طعامنه شامك مشاهیر تجارندن حبیب صباغ افندی زاده خلیل صباغ افندینك خانه‌سنه مدعو ایدك که بوذاتله تا استانبولدن بری واپور ارقداشلغی ایتمشیدك .

خلیل افندی حقیقةً شایان تماشا اولان مزین خانه‌سنده بزه شرقیلره مخصوص مهماننوازلغی بحق اجرا ایلدی ، محجوب نزاکتلری اولدق. خلیل افندینك خانه‌سنده‌کی قاعه ایله دیوان وحوضلی حولی شامده بر فوطوغرافجیدن مبایعه ایلدیکم رسملردن اشاغی قالمیور ایدی . [*]

آرتق شامشریفده کچیره‌جك بر کونم قالدی، اوده یاریندر . وداع زیارتلریمی ادا ایتدکدن صوکره عثمان بکله اقشامه قدر بر صوك جولان دها یاپه‌جغز .

جمعه‌ایرتسی ، ۱۹ تشرین اول .

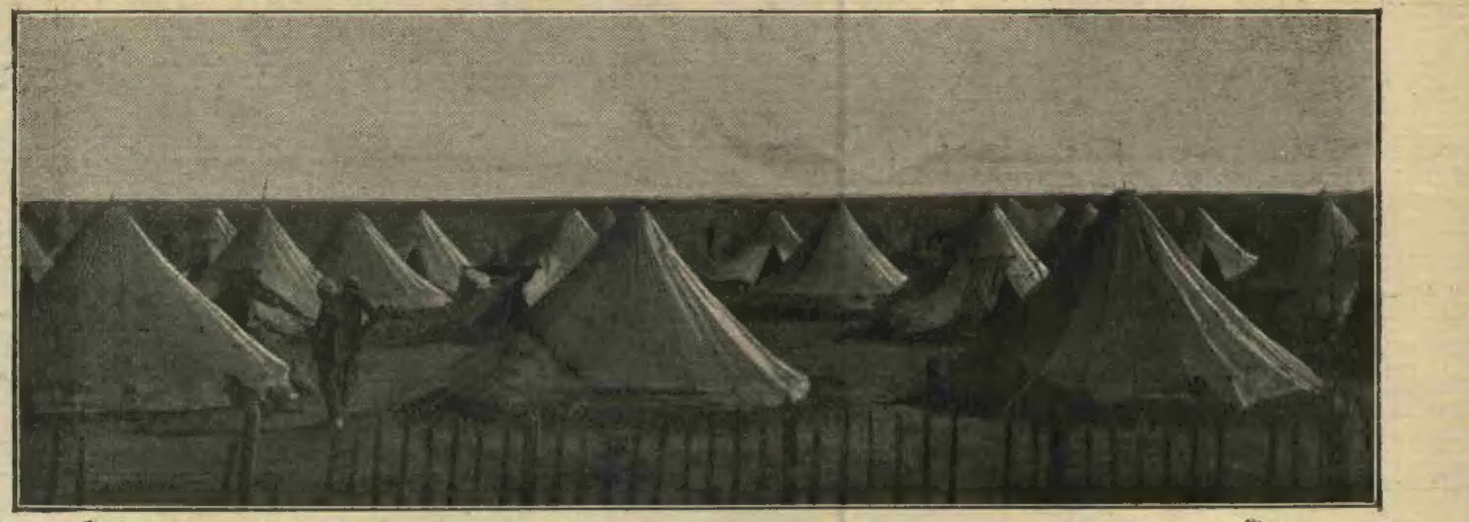
صباحلین عثمان بکدن آلدیغم بر تذکره‌ده وظیفهً کوردیکی بر مجبوریتدن دولایی بیروته عودت ایلدیکی بیلدیریلیور ایدی ؛ یارین قطارده یالکز قاله‌جغمه تأسف ایده‌رك دونکی قرار موجبجه وداع زیارتلرینی اجرا ایلدم . صوکره چارسوده برده‌ها دولاشه‌رق

[*] بورسملردن شامده بر حولی‌یی کوسترن بردانه‌سی بکن نسخه‌مزه درج اولنمشدر .

[ شامده نقلیه مرکبلری ]

Les ânes de Damas





[ خصوصی فوطوغرافیزدن ]

[حوران دمیر یولنده عسکری چادرلری]

Un campement militaire à Hauran.

شام کاری برقاچ حرقه آلدم ؛ سائر بعض اوفاق تفك مبایعات اقشامی کتیردی . برحس مسافر پرورانه ایله بزی بواقشام ایچون دعوت ایتمش اولان برمعتبر ذاتك خانه‌سنده کچ وقته‌قدر قالدق . آرتق شام عالمنه وداع ایده‌رك اوه کلدم . دفتری بوراده قاپایورم ، مساعده‌کزله یول اشیالریمی حاضرلیه‌جغم .

بیروت — بازار ، ۲۰ تشرین اول .

سوکیلی دایم صباحلین موقفه‌قدر برابر کلیرم، دیدی . عربه‌دن ایندیکمز زمان حیرتله اطرافه باقمغه باشلادم . بز کلدك اما موقف نره‌ده ؟ میدان محله‌سنده‌کی حوران قسمی موقفی شامك اوبر اوجنده اولدیغنی یازمشیدم؛ بیروته کلن یولجیلر ایچون اورایه کیتمك یاخود اورادن بیروت قطارینه بینمك غایت مشکلدر. بناءً علیه قطار عزیمت و عودتده « برامکه » نام محلده دورییور . حین مواصلتده شوق تلاقی ایله قطاردن ایندیکمز یری تدقیقه وقت بوله‌مامشدم ، حالبوکه بو صباح تعجب وتأسفم آرتدقجه آرتدی . زیرا قطارك توقف ایلیه‌جکی خط بوینده هیچ بر بنا یوق ایدی . کلن یولجیلر آچیقده دولاشیور ، بیلت مأموری ایسه خطك زمان انشاآتنده بکجیلره کلبه‌لك ایتمش اخشاب برباراقه‌ده اوطورییور ایدی ؛ تلغرافده بونك ایچنده‌در ؛ اشیالری ایسه باراقه‌نك یاننده اوزری برقاچ چام تخته‌سیله اورتولو، چامورلو برزمین اوزرینه آتیورلر ! بیروت وشام دمیریول قومپانیه‌سنك شایان تقدیر وتحسین اولان اجراآتی کمال افتخارله یازان قلمم شونقصانی دفتریمه نقلدن کری قاله‌مدی . امیدایدرم که برطاقم نیات خبیثه‌یه مستند برفکر تصرفدن دولایی انشاسی کری‌قالمش اولان « برامکه » موقفی آزوقتده انشا اولنور . اوزمانده بر آلقیش بورجمز اولسون .

قطار الافرانغه سکزه بش قاله‌کلدی ، اون ایکی کون اولکی حس سعادته مقابل برحس تأثر حاصل ایده‌رك واغونه کیردم ؛ لطفاً وداعه کلمش اولان ذوات کرامه پنجره‌دن برده‌ها وداع وتشکرایلدم؛ قطارمز قایصی باغچه‌لری آره‌سنه دالوب کیدرکن صالح بکك اوزاقدن صاللادیغی مندیله بن حالا کندی مندیلم ایله جواب ویرییوردم .

∴

یولی برده‌ها یازمغه حاجت یوق دکلی ؟ معلقه‌یه قدر ذاتاً کوزلجه اویومشیدم . درت کیجه همان هیچ اویومامش عداولنه‌بیلیردم. معلقه‌ده طعامزی ایتدك . بعلبکدن عودت ایدن سیار مأمورمز توفیق افندیله برلکده معلقه قائمقامی بك افندی لطفاً موقفی تشریف ایتمشلردی . مکرراً تشکرلر ایلدم ، توفیق افندی‌یی برابرآلوب حرکت ایتدك ؛ جبلك دیشلی یوللری باشلادی .

غروبه قریب بیروته کیردك . عثمان بك بنی مبنی راشدیله موقفده ایدی. «آدریا» اوتلنه نازل اولدم .

« مابعدی کله‌جك نسخه‌یه »

---

## پارس پوسته‌سی

مادام ( ژان دیولافووا )

Mme. Jean Dieulafoy

حکایه دکل ، حقیقتدر : ۱۸۷۰ تاریخلرنده ، فرانسه وآلمانیا محاربه‌سندن اوچ آی اول ایدی .. کنج ، کوزل ، شاطر ، ذکی ، هنوز اون سکز یاشنده بر قیز پارسده برمدرسهٔ رهبانده اکمال تحصیل ایتمش مسقط رأسنه ، [ تولوز ] شهرینه دونیوردی . عودتندن برمدتجك صوکره‌ده [ دیولافووا ] اسمنده برکنج مهندسه وارییوردی . افندیده قوهٔ علمیه ، هوس ترقی ، امل تفیض فوق‌العاده ایدی . فقط خانم‌ده بوندن اشاغی قالمایوردی . ازدواج آرایه کیردیکی ایچون تامکتب صیره‌لرنده بر دختر پاکیزه ادا ایکن بسله‌نن آمال اشتهار سکته‌یه اوغرامایوردی . بالعکس دها زیاده بیویوردی . قاری ، قوجه کیتدکجه ایکی

[خصوصی فوطوغرافیزدن]

[ حورانده بر کوی ]

Un village de Hauran.

رفیق تحصیل وتفکر وتحرّی آندیرییورلردی . بوالتصاقك هرنه‌دنسه ثمرهٔ ذریتی اولمادی . باشقه ، مستثنا بر یوله دوکیلن بو ایکی قلبی حسیّات ابوت واموت اشغال ایله‌ردی . نه‌حکمی وار ؟ جهانده علمدن ، عرفاندن بیوك مدار تسلی اولورمی ؟ تألیفات علمیه قیمتجه ، لطافتجه اولاددن کری قالیرمی ؟ بو حقیقتی چوقدن بری بیلن [ دیبولافووا ] لر غالبا شو محرومیتدن مأیوس دکل ، محظوظ اولدیلر ، اولدیلرده امل فاضلانه‌لرینه بر قات دها شوق ایله صارلدیلر .

موسیو بحسب‌المسلك آثار عتیقه ایله ، ممالك قدیمه ایله اوغراشیوردی . مادام ایسه هرجهتدن بو اشتغالات عالمانه‌یه اعلا یاردیم ایله‌یوردی . برکره کیجه یاریسنه قدر اوطه‌لرینه قاپاندیلر ، باش باشه ویردیلر . اوقودیلر ، اوقودیلر . مطالعه‌لرنده برچوق تدقیقات یوروندیلر . دیرکن زوج : « آه ، بوتحریات علمیه‌یی نقطهٔ مطلوبه‌یه ایصال ایچون برسیاحته احتیاج وار . بهار کلیور ، بوسنه عجمستانده دولاشسه‌م ، بو یرلری کورسه‌م ، آکلاسه‌م » دیر ، زوجه ایسه « حقیقةً بوسیاحته محتاجز . تطبیقات اولمانجه نظریاتدن بیوك فائده حصوله کلمز ، کلمه‌یور » جوابنی ویریر . ایکی آرقاداش بو کوچك محاوره‌دن صوکره یاتارلر . صباحلین اویقودن قالقنجه باقارلرکه بوفکر سیاحت ذهنلرنده برکیجه ایچنده بوسبوتون بیومش ، بیومش .. او قدرکه آرتق یول تدارکاتنه قویولمغه حاجت مس ایدر . کون طوغمادن مشیمهٔ شبدن نه‌لر طوغار !.

****

بوندن بش اون سنه اول طهراندن شیرازه ایکی فرنك مهندس کیدییورلردی . کیجه‌لری قیرلرده ، بایرلرده چادر آلتنده یاتیورلردی . کوندوزلر کاه یورویور ، کاه مملکتی ، آثار قدیمه‌یی تدقیق وتتبع ایدییورلردی . بو ذاتلرك هر ایکیسی‌ده انلا جندی ایدیلر . هرایکیسی‌ده مشاقه متساویاً مقاومت ایله‌یورلردی . عین قیافت ، عین روش ، عین حرکات .. انجق برینك سسی نازك ، نارین ، اطواری بر پارچه رقیق ایدی . چونکه بری قادین دیکری ارککدی . [ دیبولافووا ] لر تصورلری موجبنجه بو سیاحته ابتدا ایدنجه نظر دقتی جلب ایتمه‌مك ، مزاحم سفره قاتلانمق ایچون مادام لباس زنانه‌یی ترك ایدرك مردانه کینمکه مجبور اولور ، بونکله برابر حقیقتی اطرافده‌کیلردن ممکن مرتبه اخفاده ایلر . بویله اولماسه‌یدی ، برارکك ، برقادین باش باشه ویره‌رك قوجه ایرانی ، طهرانی ، شیرازی ناصل طولاشه‌بیلیرلردی . بویله اولدیغی حالده بیله نه‌بیوك تهلکه‌لر کچیردیلر . [ سوس ] شهرینه [ دارا ] نك قبرینی آرامغه کیدییورلردی . « بو یابانجیلر بزه حیله وخدعه‌یه ، بیو یابمغه کلدیلر » دییه مملکت خلقی بر کون چادرلرینه هجوم ایتمه‌دیلرمی ؟ برکت ویرسون که مجتهد طاهرك آدملری امداده یتیشیرده بیچاره‌لری قورتاریر . یوقسه سیاحلرده ، سیاحت‌ده الدن کیدییوردی . بوندن‌ده اك بیوك ضرر علمه ایدی . چونکه اون بش آی سورن شو ایلك جولانده برچوق کشفیات فنیه‌دن ماعدا ایکی سیاح [ دارا ] نك قبرینی‌ده بولدیلر . عنعنه‌سیله اوروپا عالمنه بیلدیردیلر . براز صوکره ایکنجی بردوره قویولدیلرکه بوده همان ایکی سنه قدر دوام ایتدی . ایشته بویله بش آلتی سنه مشاق ، مزاحم ، اغتراب نتیجه‌سنده [ دیبولافووا ] لر پاریسه دوندیلر . موسیو بوسیاحتك برر برر رسملرینی ، خریطه‌لرینی ، مقیاسلرینی یایدی . مادام ایسه بونلری برچوق خاطرات ایله ، حکایات ایله ، قیود ایله توشیح ایتدی . میدانه [ پاریزاتیس ] عنوانیله بر اثر نفیس چیقدی که بوکون ایرانه دائر یازلمش آثارك اك قیمتداری اك صحیحیدر . فرانسه حکومتی بوخدماتی شایان تقدیر کوردی ، [ لوور ] مشهور نفائسی ایچون آنتیقه‌لر تحری ایتمك اوزره بوایکی فاضل شجیعی تکرار مأموریت مخصوصه ایله عجمستانه یوللادی . بوسفر ایشده رسمیت ، ممارسه ، ملکه واردی . موفقیت برقات دها زیاده اولدی . بومزیتلره مقابل موسیو [ دیبولافووا ] انجمن دانشه اعضا انتخاب ایدی .

****

سیاحلر بویله‌جه‌دورلرینه خاتمه ویردکدن صوکره یازمغه قویولدیلر . بربر آرقه‌سنه مشترکاً اوچ ، دورت اثر نشر ایله‌دیلر . بوندن ماعدا متعدد مصاحبه‌لرده ، مباحثه‌لرده بولوندیلر . آرتق ایرانه دائر نه اولسه جهت هندسه ایچون افندی‌یه ، حکایه ادبیات خصوصاتنده خانمه مراجعت اولونیوردی . حالاده اویله اولیور . کچن کون کوردك : بر تیاترودە [ اشیل ] ك « ایرانیلر » اویونی موقع تماشایه قونیوردی . بونکچون برمصاحبه ، بردرس یوروتمك لازم کلیوردی . همان کیتدیلر ، مادام [ دیبولافووا ] یی بولدیلرکه بووظیفه‌یی پك مکمل ایفا ایله‌دی .

سیاحت نه بیوك مکتبدر ، نه علمدر . آکلامق ایچون بوایکی محررك آثار مشترکه‌سنی اوقوملی .. [ ژان ژاق روسو ] یایان کزمکه دائر براثرنده بعض مطالعات سرد ایله‌یور . طبیعتك بیوك برمدرسه ، برمدرسهٔ عرفان اولدیغنی کوستریور . بوبدایعه قارشی کوز یومه‌رق صرف کتابلردن ، کاغدلردن حقائق شئونی آکلامق ایسته‌ینلره حیرت ایله‌یور . بوملاحظه پك طوغریدر . ایراندن بحث ایدییورز : « برك درختان سبز درنظر هوشیار ❀ هر ورقی دفتریست معرفت کردکار » ، حکمت غراسنی خاطرلاملی‌یز . برنجی مصرعی عینیله یادمده قالمایان نظم آتی‌ده بوصیره‌ده ذکره دکر معالیدندر :

« کتاب عالمك اوراقیدر ابعادنامحدود ،
« سطور حادثات دهر دراعصار نامعدود ؛
« باصلمش دستکاه لوح محفوظ طبیعتده ،
« مجسم لفظ معنیداردر عالمده هرموجود .

یوقاریکی سطرده : « برنجی مصرعی عینیله یادمده قالمایان » قیدینی قویدمدی . فقط نظمی یازارکن ، غریبدر ، بونقصان



حافظه‌مده تکمل ایدیوردی . اول امرده دیلمك اوجنه متصل : « کتاب کائنات اسرار حکمتله لبالبدر » سوزی کلیوردی . حالبوکه قطعه بویله باشلامایوردی ، بوصوك مصرع وقتیله برق مجموعه‌سنه یازلمش برسر نامه‌نك باشلانغیجی ایدی . بوصیره‌ده فکریمه کوچك برخاطره کلیور : ناجینك انفکاکندن صوکره ترجمان حقیقته « جانانی کورسین » دییه بر منظومه کوندردمدی که :

« کوکلمده هزار پاره وارکن ❀ فریاد ایده‌م عجب نه‌دندر ❀ کلدی خلجانه دل تملدن ❀ باق باق شوکچن او دلشکندر » قطعه‌سیله باشلایوردی . هرنه‌دنسه مدحت افندی حضرتلری بونظم بسیطی خوش بولدیلر . مسعود خراباتیلردن ، برقیلردن عبدالکریم نابتلره وارنجه‌یه قدر معارضه‌لرینه ، می ومحبوب مادحلرینه رغماً : « ایشته ادیبانه وعاشقانه اثر بویله اولور . ناظمنه هزاران آفرین ! » قیدیله تقدیر ییوردیلر . آرادن اپیجه زمان کچدی . شعر ، شاعر نه‌در ؟ بکا بر پارچه عیان اولدیغی صیره‌ده ایدی‌که بشیر فؤاد ایله ناجینك مشترکاً یازدقاری [ انتقاد ] کتابی نشر اولندی . بواثرك بر صحیفه‌سنده معلم بالمناسبه بالاده‌کی قطعهٔ حقیرانه‌می ذکر ایله دییوردی‌که : « شوکچن اودلشکن اولماسون ینه کوکلك خلجانی وار » مصرعندن عجمیجه‌سنه برسرقتدن عبارت ایکن بربکنی ذم ایله‌اوریی کوکلره چیقارمق برغرضکارلق دکلیدر ؟ » ذاتاً شو اوزون مناقشه اثناسنده دامادك قائم پدره بوندن باشقه آغیر جوابی اولمادی . فقط بوسطرلری یازدیغی اثناده معلم مرحوم بنمله کوریشیوردی . حتی التفات فاضلانه‌سیله فکریمی تسخیر بیله ایدییوردی . بوذات شفاهاً پك نازك ، پك حلیم ایدی . قلب قیرماز ، آغیر لاقیردی ، غرور عظمت بیلمزدی . قطعهٔ معهوده‌یه دائر سرد ایتدیکی مطالعه پك محق ، مصیب ایکن یانمده حتی [ انتقاد ] ك انتشارینی بیله قاله آلمادی ، او قدر نزاکته رعایت ایلردی . فقط بنده هنوز چوجقلق واردی . بوفرصتدن استفاده ایله اوزمانکی شعره عائد تحولات فکریه‌می اوزون برمقاله ایله کندیسنه بیلدیردم : « نیچون ساده بنی موآخذه ایدییورسکز .. برکره یازدقلریمزه باقکز .. استادلر مستثنا اولدیغی حالده هپمز بویله یاپمایورمی‌یز ؟ » دیدم . خواجه تحسینك بالاده‌کی نظمنی آندیران « کتاب کائنات اسرار حکمتله لبالبدر . » قطعه‌سندن بدء ایله کندیسنك اك کوزده تلامیذندن بوکامائل برچوق مثاللر سرد ایله‌دم . مقاله باصلمادی . معلمی بردها کورمك‌ده میسر اولمادی‌که بوصوك محرومیت بنجه حالا موجب تأثردر . روحم بو آدمك الفتنه هرنه‌دنسه پك مجلوب ایدی ....

حاصلی ، کائنات برکتابدر ، برمکتبدر ، برمدرسه‌درکه بالجمله علومی جامعدر . بر مقاله‌مده ذکر ایتدمدی : فرانسه‌نك اك مشهور حکایه نویسانندن بری ، [ پیه‌ر لوتی ] انجمن دانشه کیررکن ایراد ایله‌دیکی نطقده شمدی‌یه قدر پك آز اثر اوقودیغنی اعتراف ایله‌یور . بونکچون بعض دوستلرینك لطیفه صورتیله « لوتی — اوقومق بیلمه‌یور ! » دیدکلرینی سرد ایدییوردی . فقط قابلمی ؟ [ آزییاده ] لر ، [ چول ] لر تولید ایدن بر فکر بلند مطالعه ایله مألوف بولونماسون . شوقدرکه ، اولابیلیر ، بو مطالعه کتاب کائناتدندرکه البته امثال معروفه‌سندن دها رنکین ، دها نافعدر . بولسان بلندی آکلامق ایچون ایسه اومرتبه مرتفع بر ذکا ایسترکه بوده هرفرده میسر اولاماز . ایشته [ دیبولافووا ] لرك تهذیب فکریلری بویله‌در . ایشته ممالك قدیمه‌یی ، ایرانی ، تورانی بونسخهٔ طبیعتدن مطالعه‌سائقه‌سیله‌درکه موسیو [ دیبولافووا ] برعلامه‌در . مادام ایسه برادیب ذوفنوندر .

****

بومساعی‌یه ، بوغیرته ، بوخدماته مکافاةً مادام [ دیبولافوا ] طرف حکومتدن بر مساعده‌یه مظهر اولدی ، اوده قادین اولدیغی حالده علناً ارکك اثوابی کییه‌بیلمکدرکه هر یرده ممنوعاتدندر . فی‌الحقیقه سنه‌لرجه کسوهٔ رجالانه ایله کزدکدن صکره ینه فیستانه صارلمق ، اطوار وکلفت زنانه آلمق بر پارچه مشکلجه ایدی . فرانسه حکومتی ایکی بیوك قادینه ، مزیت ومعرفتلری حسبیله بومساعده‌یی ویردی . بری شومدار بحثمز ، ایکنجیسی مادام [ روزابونور ] درکه معروف بررسامدر . بوصاحبهٔ معرفتدن‌ده کچنلرده شو صحیفه‌لرده دم اوردقدی . حتی بواثناده ایکی مشهور لوحه‌ده ذکر ایتدکدی . بولوحه‌لر غالبا یولده بر ضیاعه اوغرادی‌که چوقدن بری بورادن پوسته‌یه ویرلمش ایکن هنوز ثروت فنون صحیفه‌لرنده تجلی ایتمه‌دی . نه‌دینیر ؟ من کل مایتمنی المرء یدرکه ...

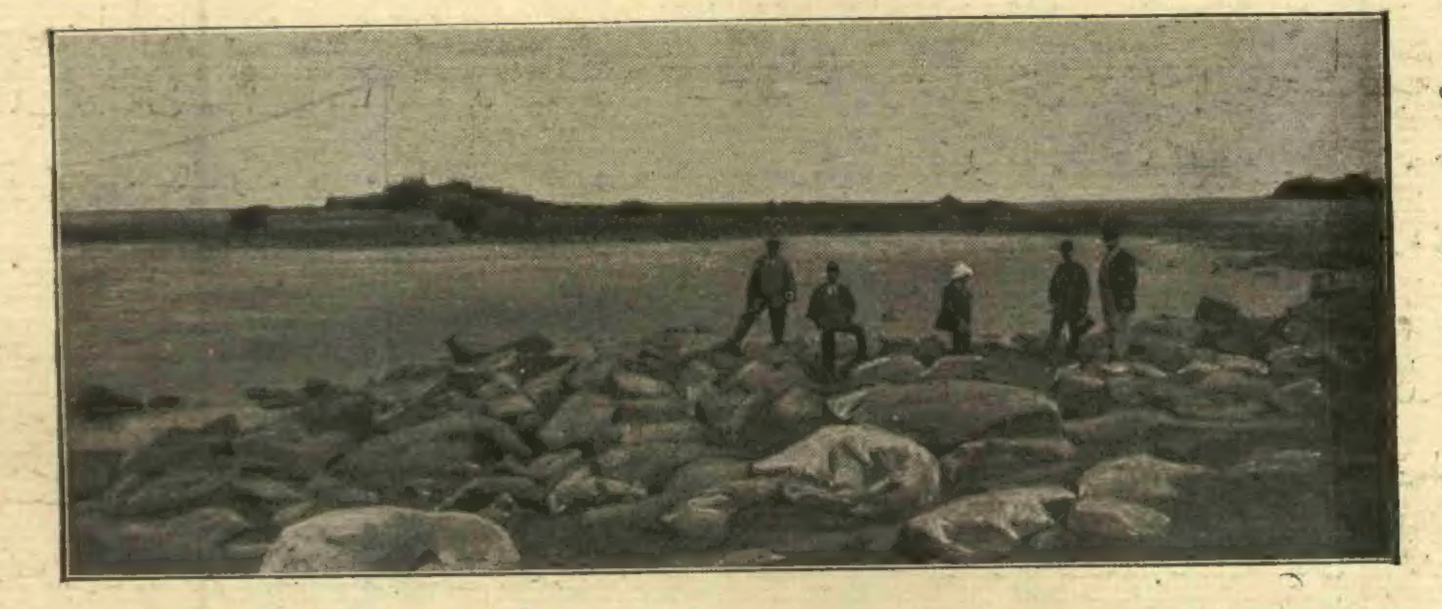
پارس قادینلری مادام [ دیبولافوا ] یه حدت ایدییورلر ، جنسنی بویله علنا انکاری قبیح کوریورلر . ضیافتلرده ، مسامره‌لرده بو قادینه افندی سوزی ویریلیور ، اویله معامله ایدیلیور . مثلا سفره‌ده مادام [ دیبولافوا ] بر قادینك یاننه اوطورملی ، بعده بر قادینله رقص ایتملی . باشدن اشاغی ارکك وظائفی کورملی .. دها تحفی خدمتجیلر ، سائره‌لر مادام ، موسیو [ دیبولافوا ] دیمزلر .. [ دیبولافوا ] افندیلر دیرلر . آراده قادین یوق ایمش فرض ایدرلر . لفاً کوندردیکمز تصویر ثروت فنون صحیفه‌لرینه کچرسه قارئین کرام کوریرلرکه صاحب تصویر معنیً اولدیغی کبی مادةً رجلدن اشاغی قالمایور . آرا صیره صوت اهانت ایتمه‌سه قویا هیچ میدانه چیقماز . بز ، ارککلر ، بو حالی ثقیل کوریرز . آمان بتون نسوان بویله تبدیل قیافت ایتمسون دییه تیر تیر تتره‌رز . اوزون اوزون اتکلردن ، بورام بورام صاچلردن ، هوا وهوسمزه ، اشتیاق ونشاطمزه امداد ومروت بکلرز . اوح ، برتی نیم ستر ایدن برتول فیستان نرده ، شو قاص قاتی پانطالون ، ره‌دینغوت ، پالطو نرده ؟ دومان بولوطه بکزرمی ؟ برباجه‌دن فوران ایدن جوهر غلیظه : « ای‌ابر لطیف رنك سیار ❀ پك شعشعه‌لی نمایشك وار » دینیرمی ؟ . البسهٔ زنانه ایله رجلانه آراسنده عین فرق واردر . آتشه نه درجه اهتمام

اولونسه . چکی دوزن ویرلسه بواختلاف آرادن قالدیریلاماز . بوکا شاهد ایسه زمان زمان دوه قوشنه ، وقت وقت کوستبکه بکزه دکلری حالده ینه برکسوهٔ نسائك لطافتی نظریزده پیدا ایده‌مه‌ین سیب سیوری ، دیم دیزلاق . اوزون صاچلی ، اینجه بللی ، حتی قورصه‌لی ، قوطولی شیقلردر .

یکی ، مادام [دیولافوا] طائفه‌سنك نه ایچون بوامتیازندن استفاده ایتمه‌یور؟ دیه‌ورسکز دکلمی ؟ دوشونملی که بوقادین جمعیت حاضره‌ده بلند بر موقع اشغال ایله‌یور . کیده کیده طبقهٔ نسائیه‌دن صیریلیور ، عادتا معنیً هر درلو شمولیله بر ارکك اولیور . اویله چالیشمغه ، اویله یازمغه ، اویله اوقومغه مجبوردر .

بر صاچ اورمك ایچون ساعتلر هبا ایده‌مز . بر فیستان بچدیرمکه کونی وقف ایله‌یه‌مز . . اوچ درت قات اثوابی یاریم ساعت ایچنده ترزی‌یه اصمارلار . . بونکله سنه‌یی چیقاریر . چابوق کینیر ، چابوق صویونور . چابوجه‌جق سوسنی یاپیوریر . صاچلره ایکی فیرچه کافیدر . بویله اولمارسه نه‌اوسیاحتلری اجرا ایده‌بیلیر ، نه‌ده بوجلد جلد مؤلفاتی وجوده کتیریردی . انسان برشو ملاحظاتی ، شومزیاتی ذهنندن کچیریر ، برده محرره‌یی بیت المساعیسنده کتابلریله ، تفکراتیله ، اشتغالاتیله عرض ایله‌ین لوحه‌یی نظر دقته آلیرسه حضرت [ابوالطیب]ك قطعه‌سنی درحال تخطر ایلر :

اذا کان النساء کمن ذکرنا
لفضلت النساء علی الرجال
ولاالتأنیث لاسم الشمس عیب
ولا التذکیر فخر للهلال .



[ خصوصی فوتوغرافیزدن ]
[ حوران خطك انتهاسنده مزیرب کولی ]
Le lac Muzeïreb à Hauran.

## لانهٔ الحان

بری سوزه باشلاسین :

— مائی کوزلرکده بر نظر انتظار اویوقلیور . کتاب قارشیکده آچیق ، آووچلرکده باشك ، آچیق جبهه‌ك صاری صاچلرك شبکهٔ ظلالی ایچنده ، دیرسکلرك — سپر ضیانك ناقوس کبودندن دوکولن — دائرهٔ مضیئه‌نك کنارنده ؛ فقط آرتق اوقومیورسك ، دوشونیورسك ؛ مطالعه‌ده اولان یالکز وضعیتك . کوزلرك دائما او سطر اوستنده ، طالغین ، ثابت ؛ کوچولیور ، کوچولیور . . صوکره بردنبره آچیلیور ، دها صوکره بوحرکتلرینی کیزله‌مك ایچون ینه اوسطره دونیور ... بر آره‌لق نظرك — یورغون ، خواب آلود ، مسترحم بر نظر ! — اوزون کیرپیکلر آرقه‌سندن ، ساکتانه ، محرمانه ، برقباحتلی چوجق کبی باقیور ؛ برکره بکا ، برکره ساعته ، برکره‌ده اورایه ، اوراده بر کوپوك ییغینی کبی طوران فراش بیاضه باقیور . ایشته بوقدر ! باشقه هیچ برسس ، هیچ برصبرسزلق نشانه‌سی یوق ؛ طولاشان یالکز سایهٔ اهداب آره‌سنده قویو مائی بر حدقه ؛ یالکز قویو مائی بر حدقه آنجق بر ثانیه‌لك بر خولیای سماوی کبی طولاشیور ؛ بوجولان بیله کیزلیجه ، بلکه‌ده غیر اختیاری ... بن یازیورم ، یازیورم ؛ قلمم بیاض کاغد اوستنده بر زمزمهٔ موزونه ایله شو کلمه‌لری رسم ایده‌رك قایوب کیدیور ؛ سن صانیورسك که بن سکا باقمیورم . خایر ، باقیورم ، کورویورم : ایشته یورغونلغك سیسلی قانادلری کوزلرك اوست قاپاقلرینی ایندیریور .. سن اونلری آچیق طوتمغه چالیشیورسك ، قاشلرك یوکسلیور . ایشته آلنکده بر ، ایکی ، اوچ بوکلوم ... شیمدی ایکی شیئی دیکلیورسك : سطرلرك بر اوجندن دیکرینه قوشان قلممك صریریك آهنکی ، ساعتك نبضان منظومی ! قمر نصل سکوت لیالی دیکلرسه اویله . اوقدر لاقیدانه ، اوقدر بی تابانه دیکلیورسك .. بوسسلرده قولاقلرکده کیتدکجه ضعیفلایه‌جق ؛ صوکره بر آن ایچون کسیلوب ینه‌باشلایه‌جق ؛ صانکه صوصه‌جق ، آغلایه‌جق ؛ نهایت ، بتون بتون صوصه‌جق ، چونکه سنك اویودیغکی آکلایه‌جق ... شیمدی ایسته‌دکلرك شونلر دکلمی : شو لامبه‌نك ناخن منورندن ، کوزلرکی غیجیقلایان شو صاری شعله‌دن قورتولمق ؛ صوکره بیاض قورساژی ، سیاه فستانی . سیاه ژوپونی چیقارمق .. صوکره صاچلرکی کوشتمك ، ینه تقیه‌کی کیمك ؛ نهایت آینه‌یه بر نظر وداعی . . همده بونلرك هپسنی چابوق ، چابوق . بر دقیقه ظرفنده بیترمك ، شوراده بر کوپوك ییغینی کبی طوران فراش بیاضه آتیلمق . شیمدی ایسته‌دکلرك بونلر دکلمی ؟ بتون بونلری بیلیورم . همده باق : اویقو کوزلرکده ، کوزلرك اویقوده ؛ هم کوزلرك مخمور ، هم کوزلرکده‌کی اویقو . هپ بونلری کوریورم . سنی سویورمده — آه ، همده نصل محبت ! — ، سکا آجیورمده . فقط سنی بوعذابدن قورتارمق ایسته‌مم ؛ چونکه . . نصل آکلاته‌یم ، بیلمم که ؟ آه ، شیمدی خودکامیٔ عاشقانه‌مده‌کی ذوق وحضوری بیلسه‌ك ! سن نیچون اوزولیورسك ، نیچون بوتعب وانتظار آلتنده ازیلیورسك ، نیچون بکا بارد بر بوسهٔ افتراق اوزاتوب‌ده یاتاغکه کیرمیورسك ؟ بنم ایچون ، نی اوزمه‌مك ، نی یالکز براقمامق ، بنم حرکاتمدن ممنون ومسعود اولدیغکی آکلاتمق ایچون دکلمی ؟ آه ، نه سعادت ! . . . ای محبهٔ عزیزهم ، جدی محبتلری جدی تحمللر اثبات ایدر ! ... بن‌ده نه‌قدر سولدیکمی آکلامق ایچون شو عذابی تمدید ایدییورم .»

اوته‌کی شویله مقابله ایتسین :

— ایشته صوك بهار روزکاری بر خسته کبی ایکلیور . . ایشته بیش آهنك افتراق ! صوك بهار ! آرتق سنه‌نك آقشامی حلول ایتدی : برمهمان معشوق ومعزز کبی نوبهارده کلن‌شی ، نوبهارده کلن حیات آرتق محزون ودلخون آیریلوب کیده‌جك .. ای محب عزیزم ، روزکاری دیکله : آمادهٔ حرکت برواپور کبی لاینقطع ایصلق چالیور ، «هایدی ، هایدی !» دییور . ایشته صفیر عزیمت ، ایشته ، باغچه‌لرده برتلاشیٔ وداع ... قورو داللر اوستنده بی‌حیات یاپراقلر تتریور ، قوپیور ، دوکولیور . آغاجلردن بردرلو آیرلمق ایسته‌میور ، بردالدن آیریلیور ، اوته‌کنه قونیور . . . بوبادخزان بنی پك‌سیه اندیش ایتدی : صانیورم که بوصرصرهٔ حیاتیز برکون سنك قلبنده‌ده وزان اوله‌جق ، برکردباد نسیان بتون شفقت ومحبتکی آلوب کوتوره‌جك ، بتون اوراق رحم وعشقك باشقه قادینلره طاغیله‌جق . . اوح ، دوستم ، سعادتمزك بوصوك بهارینی بکا کوسترمه ! .. دقت ایدییورمیسك ، عزیزم ؟ ینه روزکارك سسی دکیشدی : آرتق ایکله‌میور ، حایقیریور ، عقورانه اورمانلره صالدیریور ، آغاجلری کمیریور ، یولیور ؛ داللر .. زواللی چپلاق ، سیاه داللر برقلب مکدرك اعصاب سیه‌پوشی کبی بوکولیور ، قیورانیور ، چاتیردییور ، قیریلیور ؛ حزین برقعقعهٔ انکسار ، مدهش برموسیقی . . . . یوق ، ای یار پرستیده‌م . بز طبیعتك بو اصوات مغمومه‌سندن بی‌خبر قالمالی‌یز : شو سیسلی آسمان ، شو صاری یاپراقلر ، شوپژمرده باغچه‌لراوسته پرده‌لری ایندیره‌لم . کوزلرمه باق : اوراده عمیق ولذیذ برسما ، اوسماده سنك چهرهٔ روحك وار ؛ قلبمی سیرایت : اوراده بتون برجهان وارکه سنك مالکانه‌ك ! عزیزم ، اللرکی آووچلرمك ایچنه براق : اذواق واشفاقك ، بهار وضیانك ، قلبلرك ، الحان وروایحك ابدیتندن بحث ایده‌لم . بزم ایچون شودائرهٔ صمیمیتك آسمانهٔ کلفامندن باشقه سما قالماسین ؛ عالم . . اوفضالر ، اومجهول الحدود شیلر بزم نه‌مزه لازم ؟ . . ایکی قلبی احاطه ایده‌بیله‌جك برسراچهٔ محرمیت : بوبزه یتشمزمی ؟ ... »

بری زوج ، اوته‌کی زوجه اولسون : عمرلری الحان متقابلهٔ ادبیه ایله کچسین ؛

مأمورین ملکیه قومیسیونی اعضاسندن
[ عطوفتلو حسین حامد بك افندی حضرتلری ]
S. E. Hussein Hamid bey.

مأمورین ملکیه قومیسیونی اعضاسندن
[ عطوفتلو ابراهیم افندی حضرتلری ]
S. Ex. Ibrahim Effendi.

Les membres de la Nouvelle Commission des Fonctionnaires civils.

مأمورین ملکیه قومیسیونی اعضاسندن
[ عطوفتلو قسطنطین افندی حضرتلری ]
S. E. Constantin Carathéodory Effendi.

آره‌لرنده روابط معتاده‌دن باشقه ایکی شی بولنسون: شعر ومحبت!

بو بر خیالدر، بر خیال شیرین، ایشته اوقدر، دکلمی؟ خایر، اویله دکل! بو بر حقیقت، بوموجود؛ اون طقوزنجی عصرك چشم بدایعدیده‌سی بویله بر قاچ لانهٔ الحان کشف ایتدی: ایشته زوجه‌سیله میشله، ایشته زوجیله مادام اوقتا وفوبیه، ایشته لئون دوده‌نك مادر وپدری، ایشته تئوفیل غوتیه‌نك قیزیله قاتول منده‌س، ایشه یوزه ماریا دوهه‌ره دیا نك کریمه‌سیله هاری دوره‌نیه...

بونلر یالکز فرانسه‌ده‌می؟ خایر، باشقه مملکتلرده ده وار: ایشته آلمانیاده موسیو ومادام غلازر، انکلتره‌ده روبرت برونین ایله زوجه‌سی الیزه‌بت برونین...

بونلر بوکون قسماً معلوم: مادام میشله‌یی، مادام اوقتاو فوبیه‌یی، مادام آلفونس دوده‌یی، ژودیت غوتیه امضاسیله نشر آثار ایدن مادام قاتول منده‌سی.. بونلرك ازواج مشهوره‌سنی هرکس طانیر. آزچوق هربرندن برشیلر اوقونمشدر.

اوته‌کیلرك برجه هنوز معروفیتی یوق، یالکز برونین عائله‌سنی انکلیز ادبیاتی ایله اشتغال ایدنلر طانیر.

اخیراً فرانسه‌ده یکی بر چفت دها کشف اولندی‌که حیاتلری حقیقةً کبوترانه.. زوج وزوجه کندیلرینه برمحیط پرالحان تشکیل ایتمشلر؛ تنفس ایتدکلری بر هوای شعر وساز، کوردکلری بر بهار خیالات، شوائب مدنیه آره‌سنده ماه محبته نکران... اسملری؟ موسیو ومادام روستان.

بو عائلهٔ مسعوده صوك زمانلره قدر بتون بتون مجهول ایمش؛ یالکز موسیو روستان حقنده شو قدرجق معلومات وارمش: غایت زنکین بر آدم که بوش وقتلرینی تحریٔ قوافی ایله اشغال ایدر. صوك زمانلرده «قومه‌دی فرانسز» تیاتروسنده موسیو روستانك برپیه‌سی موقع تماشایه قونلدی؛ پیه‌س رقیق ومتهکمانه.. تئودور دوبانویلك پیه‌سلری کبی شاعرانه ایمش؛ بالطبع رغبت حضاری تسخیر ایتدی. اووقت مؤلفك حیات کذشته‌سی، معیشت خصوصیه‌سی تحقیق اولندی؛ شاعر مجهولك تاریخ صمیمیسنده ایکی مهم شی بولندی: آلتی سنه اول Musardises نامی آلتنده برمجموعهٔ اشعار نشر ایتمش؛ شاعرك زوجه‌سی‌ده شاعرمش، حتی روزموند ژه‌رار نام مستعاری آلتنده منتشر Pipeaux عنوانلی برمجموعهٔ اشعاری وارمش؛ بوایکی مجموعه عین سنه‌ده ایادیٔ قارئینه تقدیم اولنمش؛ ایکیسی‌ده ایام ابتدائیهٔ ازدواجك تقریر الحانی، حکایهٔ لذائذی، تکرار نقراتی ایله مملو ایمش؛ بونلر نشر اولندقلری وقت اوقونمق شرفنه نائل اوله‌مامشلرکه محتویاتی اوزمان معلوم اولسون؛ بو اثرلر آنجق اخیراً اوقونمش، آکلاشلمش؛ بو ایکی قلب موافق ومعاشقك خفایای حسیه‌سنه نفوذ ایچون اوایکی درج نشائددن کوزل واسطه اوله‌مازمش...

آدولف بریسون زوج وزوجه‌نك بتون اشعارینی اوقومش؛ دیورکه:

— بری برینی نره‌ده طانیمش؟ بیلمم، چونکه نشیده‌لری بو نقطه حقنده ابکم. برشفقت آیه برینی دیکرینه جذب ایتمش، ایلك ملاقاتده سویشمشلر. قادین صاریشین، کلفام.. صاچلری آز پریشان ایمش؛ زوجی اوله‌جق شاعری پری حکایه‌لرنده‌کی پرنسلر کبی کورمش. وعد وقرار ویرلمش؛ بر دور نوشین بختیاری آچلمش؛ بو هنکام سعادت روحلرنده برعطر لطیف براقمش! بر قاچ آی بر آره‌ده یاشامشلر؛ فکرلرینی، حسلرینی اظهار واعتراف ایتمشلر، بو صمیمیت لذیذه‌یی هیچ برشی اخلال ایتمه‌مش؛ دها ای طانیشمشلر، بتون بتون برلشمشلر، آره‌لرنده‌کی رابطه‌نك جدیت وابدیتنی حس ایتمشلر... ایکی کوچك کتابك کوچك یاپراقلرندن بیکلرجه چوجوقلقلر، هوسلر، شفقتلر، افراطه واران مسرتلر، صوکره بردنبره برتفکر حزین، امیدلر، استغراقلر، عمرك دور تزهرنده بولنان ایکی مخلوقك مسعودیت مطلقه‌سنه دلالت ایده‌جك شیلر، اشتیاق حیات ایله مشحون شهقه‌لر.

ایشته اوشعرلردن برقاچ نمونه:

موسیو روستان زوجه‌سنك بالو ترلکلرینی صاقلیور؛ صاقلیورده نه یاپیور؟ بونی ترجمه ایتدیکمز شو منظومه افشا ایدیور:

«کوچك، کلکون آیاقلرینه کیدیکی جانفس
«ترلکلری آلدم... اونم ایچون برخزینهٔ
«غنائمدر، بن اونك بیکلرجه اشیاسنی آلیر،
«صاقلارم؛ اونك اوطه‌سندن. قابولرقاپالی
«قالمق شرطیله. کیزلی کیزلی نه‌لر نه‌لر
«آلمشمشدر!.. کوچك، کلکون آیاقلرینه
«کیدیکی جانفس ترلکلری‌ده آلدم؛ برشوق
«طفلانه ایله آچیلمش چیچکلرله دوناندم.
«شیمدی ماصه‌نك اوزرنده طوران اوتر-
«لکلرك هربرینه هرصباح یکی کللر وضع
«ایدرم..»

زوج وزوجه بعضاً ایکی چوجوق کبی، شاقالاشیورلر. موسیو روستان چاکتك ایلیکنه بر میموزا دمتی ایلیشدیریور؛ زوجه‌سی بودمتی آلمق ایستیور؛ اوته‌کی رد ایدیور. بوملاحظه مادام روستانه شو نشیده‌یی یازدیریور:

«کچن صباح بر شمس کلفام
«ایله تنور ایدن یاپراقلرك آلتنده سنی
«دوشونیوردم؛ اوآره‌لق سن کچدك.
«چاکتکده بر میموزا دالنك خوشهٔ ضیادا-
«رینی کوردم... بر زمزمهٔ استرحام ایله
«دیدم‌که: — آمان، رجا ایدرم، شو کوچك
«صولغون چیچکی بکا ویر... سن رد ایتدك،
«اوت! رد ایتدك؛ سن که اوقدر مشفق،
«اوقدر مطیعسك، او میموزا دالنی بندن
«دریغ ایتدك. نه درجهٔ تأثرمی دوشو-
«نمکسزین، نم مشحون دموع اولان
«کوزلرمی کورمکسزین نم اکترا علیه استهزا ایله
«قدر واردك، دیدك‌که: — نصل؟ جدیمی
«عزیزم حقیقةً، بوچیچکلری ایستیورمی؟
«بن شو جوابی ویردم: — باخصوص
«شونی آکلامق ایسترم که نم زواللی
«کوکلمك بوآجی اذیتنه نیچون سبب
«اولیورسك؟ سویله، شو میموزا دالی
«سنك نظرکده نیچون بوقدر قیمتدار؟...



«سن حالا تبسم ایدیوردك: — دیکله،
«سویله‌یم؛ فقط بنی آزارلامیه‌جقسك.
«سنی سورکن شو میموزا دالنی سندن
«دریغ ایتمك کستاخلغنده نیچون بولندیغمی
«سویله‌یم: طبعاً بر آز متحسسم، سزدن
«برشی دریغ اولنجه چهره‌کزك آله‌جغی
«حالی کورمك آرزوسنه دوشدم، دها
«بوحالکزی کورمه‌مشدم، بیلمیوردم...
«آل، ایشته میموزالر!...»

برشعرکه موضوعنی کوزاوکنه کتیریور. شوخ ودلربا برلوحه کبی زوج وزوجه‌نك حالی پیش نظر خیاله کلیور: اولا انفعال، صوکره مصالحه، آره‌ده بردمت چیچك.. زوجك نظرنده برانجلای ظفر، زوجه‌نك آیاقلرنده اولا برحرکت بی‌صبرانه، صوکره برضعف بختیاری.. نهایت ایکی ال برعنف مشفقانه ایله برینه صیقیور!.. بو لوحه‌ده بتون سعادت زوجیه‌یی، بتون حب وشبابی تماشا ایدیورز.

دیکر برمنظومه‌سنده موسیو روستان زوجه‌سنه خطاب ایچون برکلمه آریور: عزیزم، حیاتم، خزینه‌م.. بتون بوخطابلری دوشونیور، فقط هیچ برینی کافی کوره-میور، تحریده دوام ایدیور، نهایت شوندن ایسنی بوله‌میور: مجدم!

انسان بوعائله‌یی، بوحیاتی، بوآسوده سعادتی، شو — ایکی موازی آیینه کبی — بری دیکرینك حسیات وخیالاتنی نامتناهی صورتده عکس ایتدیرن ایکی قلبی دوشوندکجه «مینیون» اوپراسنده‌کی کفتهٔ مشهوری برآز تحریف ایله:

— بن‌ده بویله یاشامق... بویله یاشامق، بویله سومك بویله اولمك ایسترم...

دیمکدن، غبطه کشانه برشهیق تحسردن کندینی آله‌ماز!

جناب شهاب الدین

رسملرمز

## ابراهیم افندی

مالیه نظارتنك اکابر مأمورینندن وقدمای رجال سلطنت سنیه‌دن اولان عطوفتلو ابراهیم افندی حضرتلری بودفعه مجلس مالیه ریاستندن مأمورین ملکیه قومیسیونه اعضا تعیین بیورلدیلر. مشارالیه قرق سنه‌یی متجاوز مدتدر خزینهٔ جلیله‌ده اثبات رویت واهلیتله پك بیوك خدمات مالیه‌ده بولنمشلر واحوال مالیه‌مزه وقوف مکمل حاصل ایلمشلردر.

## حسین حامد بك

بو دفعه مأمورین ملکیه قومیسیونی اعضالغنه تعیین بیوریلان عطوفتلو حسین حامد بك افندی حضرتلری مکتوبیٔ صدرعالی مهمه اوطه‌سندن نشأتله انتخاب مأمورین قومیسیونی باش کتابتنده ویکرمی سنه‌یی متجاوز برمدت ظرفنده‌ده نقل وترفیع صورتیله استیناف حقوق وجنایت محکمه‌سی اعضالقلرنده وعدلیه مفتشلکی ومحکمهٔ استیناف جنحه دائره‌سی ریاستی ومحکمهٔ تمیز اعضالغی کبی خدمات مهمهٔ عدلیه‌ده بولندقدن صکره اوچ سنه‌دنبری انتخاب مأمورین قومیسیونی ریاست علیه‌سنده وعلاوهٔ مأموریت اوله‌رق حادثهٔ اخیره‌ده تشکیل بیوریلان قومیسیون مخصوص ریاستنده بولنمشلر ایدی. کندیلری نزاکت ودرایتله متصف وقوانین دولت علیه‌یه حقیله واقف مأمورین سلطنت سنیه‌دندر.

## قسطنطین قره تئودوری افندی

بوکره مأمورین ملکیه قومیسیونی اعضالغنه تعیین بیوریلان عطوفتلو قسطنطین افندی حضرتلری مابین همایون ملوکانه طبیبلرندن ومکتب طبیهٔ شاهانه معلملرندن دوقتور متوفی استفنا کی قره‌تئودوری زاده‌در. ١٢٥٨ سنهٔ هجریه‌سنده درسعادتده تولد ایدرك معلم مخصوصدن علوم ابتدائیه‌یی وفرانسه‌ده (لیسه سن‌لوئی) و (ئه‌قول پولتیق) نام مکتبلر ایله هندسه خانه‌ده مرتب درسلری تحصیل ایله (سن لوئی) مکتبندن (باشلیه‌ازسیانس) وهندسه‌خانه‌دن مهندسلك دیپلومه‌لری المشدر. ترکجه ایله روم وانکلیز وفرانسز واولاح لسانلرنده تکلم وکتابت ایدر. هندسه‌یه دائر مقالاتی ایله ایدین شمندوفرینك کذرکاهی وانشاتمه مصارفی نامله موسیو غوشلر ایله برلکده فرانسزجه تألیفاتی واردر. مشارالیه ٨٢ ده مجلس نافعه اعضالغنه، ٨٥ ده روم ایلی تیمور یولی قومیسرلکنه مأمور و٨٧ ده التنجی دائرهٔ بلدیه سرمهندسلکنه، ٨٩ ده نافعه نظارتی تیمور یوللر قلمی مهندسلکنه تعیین بیوریله‌رق مجلس نافعه اعضالغی‌ده علاوهٔ مأموریت ایدلمش و٩٤ ده شورای دولت نافعه دائره‌سی اعضالغنه نقل ایله بالآخره انفصال ایدرك ٩٥ ده تکرار دائرهٔ مذکوره اعضالغنه واشبو اعضالغك لغویله تنظیمات دائره‌سنه مأمور ایدیلوب مأموریت کماکان عهده‌سنده بولنمق وسنه‌ده ایکی دفعه (سنه) و (قلاص) ده قالمق اوزره طونه مختلط قومیسیونه طرف سلطنت سنیه‌دن مرخص تعیین ایدلمش وبیك اوچیوز اون اوچ سنه‌سنده بلغارستانه اعزام بیوریلان هیئت مخصوصه ایله وبوسنه دخی رسم تتوج ملابسه‌سیله روسیه‌یه کیدن هیئت مخصوصه ایله برلکده عزیمت ایلمشدر.

مشار الیه ٣١٢ سنه‌سنده رتبهٔ بالایی احراز ایتمش وبرنجی رتبه‌دن نشان ذیشان مجیدی ایله ایکنجی رتبه‌دن نشان عالیٔ عثمانی‌یی وکرید مدالیه‌سنی و فرانسه دولتی جانبندن (لژیون دونور) نشاننك دردنجی وروما نیادولتی جانبندن (قورون) نشاننك ایکنجی وایران دولتی جانبندن شیروخورشید نشاننك برنجی رتبه-لرینی حائز بولنمشدر.

## رسام ورسزاغن

روسیه‌نك یتشدیردیکی مشاهیر صنعتکارا-ندن اولوب الیوم اللی درت یاشنده‌در. اولا پارسده رساملق صنعتنه سلوك ایده‌رك بالآخره پك زیاده ترقی ایتمش واوروپانك هرطرفنده دست مقبولیتده طوتیلان تابلولر وجود کتیرمشدر. بوتابلولرك بر قسمی کچن هفته پارسده تشهیر ایدلدی. رسامك پارسده کشاد ایلدیکی اشبو سرکیدن دولانی فرانسز

[ فرانسه مشاهیر نساسندن مادام دیولافووا ]
Madame J. Dieulafoy.

غزته‌لرندن پك چوغی مومی الیهك رسمنی وترجمهٔ حالنی نشر ایتدیلر .

کندیسی اساساً موسقووه‌لیدر واوراده اقامت ایدر .

## اونلرك روحی

پاکیزه پالیده پنجره‌نك او کنه اوطورمش، قیصه‌جق پارماقلرینك مبدأنده بوسه یوواسی اولمه‌یه سزا چوقورلر پیدا ایدن، براهتمام مشفقانه ایله پارلاتلمش پنبه طرناقلری قاره دوشمش کل یاپراقلرینه بکزه‌ین مینی مینی نرمین اللی ایکیده‌برده ایلری اوزانه‌رق — برآیدن بری هربك اوغلنه چیقیشنده سوری نك جامکاننده توقفله دفعه‌لرله متحسرانه نظر ایتدیکی — آلتون بیلان یوزوکك یاقوت کوزلرینی برنظر محبت وشفقتله تماشا ایدییور ایدی .

لکن نیچون بودقیقه‌ده تصور ایتدیکی قدر ممنون دکل ایدی .

خیالخانهٔ آتشیننده — پارماغنك اطرافنه براشتیاق سوداوی ایله صاریلمش اولدیغی حالده یاقوت کوزلو بیلان یوزوکی کوزینك او کنه کتیردیکی زمانلر — بو خیالك حقیقته تحول ایتدیکی کوندن داها مسرور، داها نشئه‌لی اولمسی لازم کله‌جکنی تخمین ایدییور ایدی . یاشیمدی ؟ ! . .

اللی ینه تدریجاً وجودندن اوزاقلاشدیره‌رق یاقوتلرك انعکاسات نورانیه‌سنی تقدیر ایچون برایکی دفعه بربری متعاقب پارماقلرینی بوکه‌رك آووچنك ایچنه کتیردی کوتوردی . بودفعه‌کی تجربه‌سنده‌ده درجهٔ لطافتنی بحق تقدیر ایتدیکی شایان پرستش اللك بر وجهله تزاید لطافتنه حکم ایده‌مدی .

— اوف ف ! ... بویله‌می اوله‌جقدی یا؟.. المده داها کوزل طوره‌جق دکلیدی ؟ ! . .

پنجره‌نك او کندن قالقدی . جانفس اتکلکنك فشافش دل آشوبنی تزیید ایدر بر روش متلاشی ایله ایلرلیه‌رك صالونك بر کوشه‌سنه موضوع آینه‌نك او کنده طوردی . برطور محزونانه ایله بویون بوکه‌رك تماشای دیدارینه برحائل ضعیف اولان پالمه نك — برقاچ دفعه‌لر اللدن قورتولوب صانکه داهانندن بوسه‌چین پرستش اولمه‌یی ، اوده ، آرزو ونیاز ایدیورمش کبی برتهالك ایله اتکنی اوپمکه طاورانان — کنیش یاپراقلرینی برالیله ضبط ایده‌رك دیکر الیله‌ده بیاض آلتنه برموجاموج مسرتله هجوم ایدن پریشان کاکللرینی هوالاندیره‌رق یاقوت کوزلو بیلانك عصبی برتهالکله صاچلرینك آره‌سنده کوموله‌رك کزینشنی آینه‌ده تعقیب ایتدی .

بوصره‌ده مسافر ورودینی اخبار ایدن چنغراق برولولهٔ مسرتله ایکی کره چالندی . پاکیزه درحال یاپراقلری براقیوردی . آینه‌یه برنظر سریع فرلاته‌رق زلف نیم پریشانی شویله‌جه بردوزلتدی . کوموش قنادلی ایکی قوش کبی اوموز باشلرینه قونوب قالقان نازك اللریله اثوابنك قوللرینی قاپارتدی . اوراجقده طوران اوفاق برماصه اوزرنده‌کی چیچکلکدن ایکی دانه صاری کل آییره‌رق کمرینه ایلیشدیریوردی ....

پالمه نك کنیش یاپراقلری ایسه شو عصبی کوزل قیزك الهام ایده‌جکی سودانك درجهٔ وخامتنی تقدیر ایتدکلری حالده ینه اطوار دلپسندینه مفتون اولمقدن کندیلرینی آلامیورلرمش کبی باشلرینی صاللایه‌رق دامن‌بوس پرستشی اولمقده دوام ایدییورلردی .

نعمت ایله پاکیزه عصبی قهقهه‌لر، ولوله‌انکیز بوسه‌لرله بربرینی دراغوش ایده‌رك پنجره‌نك او کنه قدر کلدیلر . عینی حرکتلرله اتکلرینی برطرفه صاووره‌رق ، معنیدار تبسملرله بیاض دیشلرینی کوستره‌رك قارشیلقلی قولتوقلرده اخذ موقع ایتدیلر .

— آی ! . اونه‌قدر کوزل یوزوك پاکیزه ! . .

— [ اللی اوزانه‌رق مسرتلی تبسمیله ] دکلی نعمت ؟

— [ بروقارجدی ایله ] چیقار باقیم .

قادینلرك کوردکلری برتوالت ، نادیده تزیینات قارشیسنده‌کی تماشای وجدآور پرستشکاریلری ایله ایکی نازه اایاغه قالقدیلر .

براز طارجه اولان یوزوکی صول اللك باش وشهادت پارمقلریله برقاچ کره‌لر تضییق ایتدیکی حالده‌ینه چیقارمغه موفق اوله‌مدقجه پاکیزه «آی ی ی!» دیه عصبی صبرسزلقلر اظهار ایدییور، اوزمان: «طور پاکیزه! اویله



اولماز، چیقاره‌میز» دیه‌رك برغیرت معاونتله برچفت مینی مینی الده نعمت اوزاتیور‌ایدی .

جزئی برمقاومتدن صوکره بیلان یوزوك سوزوله‌رك پاکیزه نك پارماغندن چیقدی وهوای نسیمی‌یه تماس ایده‌مدن کندینی نعمت ك پارماغنده بولدی .

نعمت پنجره‌نك او کنده اللی — اوده عینی حرکتلرله — ایلرلتوب کریله‌ته‌رك قریب الوقوع برافتراق محققدن متحصل طالغینلقله کوزلرینی یوزوکه دیکمش ، براز داها اوزون بویلو اولان پاکیزه ایسه رفیقه‌سنك اوموزینه ایکی اللی ، اونك اوزرینه‌ده باشنی طیامش ، طاغینق صاچلر بربرینه قاریشمش . عینی حس آلایش‌پرستیٔ نسوانی ایله متحسس اولان بوایکی وجود برلشمش ایدی .

شوق مالکیتدن متولد بر محظوظیت بی‌قیدانه ایله ایکیسی‌ده برآنده التون بیلانك قیزیل کوزلرینه‌باقدیلر .

نعمت اوموزلرینی کری چکوب اللی داها زیاده ایلرلته‌رك وبوحرکتیله پاکیزه‌یی رجعته‌مجبور ایده‌رك یوزوکه تکرار اوزون برنظر تحسر اماله‌سندن صوکره : « بیلانك بوقدر ظریفنی هیچ کورمدمدی ...» دیدی .

ایکی نازه تکرار قولتوقلرینه کچدیلر .

شمدی پاکیزه حزین صداسی ، سوزوك کوزلری ، روحنوازادالریله نعمت رفیقه‌لرندن برینك ازدواجنه متعلق برطاقم معلومات خصوصیه‌ویرییور، نعمت الیله دیزلرینی دراغوش ایده‌رك هم پاکیزه‌یی دیکلیور، همده آره صره پارماغنده‌کی یوزوکه عطف نظرایدییور ایدی . پاکیزه ایسه‌براستغراق شو قاشوقله ایکی الماسپارهٔ سیاه کبی پارلایان چشمان فسونکارینی صیق صیق قیرپه‌رق ، قادینلره‌مخصوص براستعجال ایله ایضاحاتنده دوام ایتمکده ایکن نعمت بردنبره سوزینی کسوب اللی پارماغنه کوتوره‌رك :

— ویره‌یمی یوزوکی پاکیزه ؟..

[ روسیه مشاهیر رساماندن ورسزاغن ]

دیدی .

ایکی کوندن بری یالی‌یه آلنان وبرمدت یکی کلین کوکی نزدنده خدمتجیلك ایتمش اولان روم قیزندن طوپلادیغی حوادثلری ویرمك ایچون نعمت بالخاصه تذکره یازوب چاغرمغه قدر لزوم کورن پاکیزه نعمت ك شیمدی اوراده بولنشنی برنعمت غیر مترقبه عدایله :

— دیکله آجانم، کیدرکن ویریرسك .

دیه براقدیغی یردن سوزه باشلادی .

برآره‌لق عینی تسلیمیت ایله جریان مصاحبه‌یه تودیع احتساسات ایدن بوقیزلر فجر وشفق صاجلی لطیف باشلرینی قولتوق صندالیه‌لرینك آرقه‌سنه طوغری صالیوره‌رك حقارت آمیز برر قهقههٔ عصبیه قوپیوردیلر . نعمت دیدی که :

— ذاتاً بویله اوله‌جغی اونك یازدیغی مکتوبلردن بللی ایدی . ایلك مکتوبنده « نی سومزایسه‌ك روز محشرده بش پارماغم یاقه‌کده اولسون ! » دیین حریفدن نه فکر بکلنیر . زواللی بدیعه !

— اوت ، زواللی بدیعه !... [ صوکره کسیك کسیك کوله‌رك ] حریفجکز صحته مضردر دیه توالت اوطه‌سنده‌کی لاوانطه شیشه‌لرینی برر طیشاری آتمش . بیچاره قیزك والده‌سیله جنکلشه‌رك میرده یاپدیرتدیغی مانیه‌یه بر نظر توحش وتنفرله باقدقدن صوکره « شو برزم‌صندیقده‌کی خرقه‌یی چیقارسه‌کز .. » دیمش ...

نعمت نفرتله، حدتله دوداقلرینی بوکه‌رك :

— امان الله عشقنه‌صوص، پاکیزه!.. انسانه ازدواجدن نفرت ایتدیره‌جکسك .

دییه‌رك یرندن فرلادی . اطلس قاپلی قانادلرینه صولو بویا ایله اوفاق غریب الطور قوشلر ، عجیب الشکل یاپراقلر ترسیم ایدلمش برپاراوانه‌یه غیرمنتظم صوقولمش رسملردن برینی آلمق اوزره اورته ماصه‌سنه طوغری یورودیکی مدت یوزوکی صاغ الندن چیقاروب صول اللك برپارماغنه طاقدی ؛ کوزلرینی سوزه‌رك برکره باقدقدن صوکره پاراوانه‌ده‌کی رسملردن - اوالیله - بردانه‌سنی چکدی ؛ برآز سیر ایتدی ؛ صوکره دیدی‌که :

— زواللی زهدی ! بدیعه‌نك شو حالی کورمش اولسه ممنون‌می ، یوقسه متأثرمی اولوردی ؟

پاکیزه‌ده ماصه‌یه یاقلاشمشدی؛ رسمه باقه‌رق :

— بیلمم نه‌دن ؟ برادرك احبابلری ایچنده بنم‌ده اك زیاده بوچوجوق سکیرمه طوقونوردی .

ومتعاقباً :

— آ ! باقه‌یم ، صول الکه الله بیلیر داها یاقیشدی نعمت !

دیدی . رسمدن کوزینی آییرمیه‌رق تفکرات حزینه ایچنده قالان نعمت، پاکیزه‌نك شونقدیری اوزرینه ، اللده‌کی رسمی برایکی کره باراوانه‌یه صوقمغه چابالادقدن صوکره ماصه‌نك اوزرینه آتیویردی . اللی برقاچ دفعه رفیقه‌سنك کوزی او کنده اویروب چویره‌رك مسرتله :

-- پك یاقیشدی ، دکلی پاکیزه‌جکم ؟

دیدی .

پاکیزه ، آرقاداشنك صاچلرینی طوتدیریغی طراغی دوزلته‌رك : «باقه‌یم نعمت ، شو یوزوکی صول المه برده‌بن طاقه‌یم یاقیشه‌جقمی؟»

دیه پارماغنی اوزاتیوردی .

نعمت بر استعجال عصبی ایله چیقاره‌یم دیرکن یوزوکی الندن دوشوریوردی . ایکی تازه‌بردن اکیلدیلر . منی‌منی کوزل‌الار بر مدت خالینك اوزرنده قایناشدی . یوزوکی -- درت ال برآره‌ده — بر درلو آلغه موفق اوله‌میورلری . دیز چوکمشلر ، انکاری برهایلمش ایدی . اوکوچوجك اللر چکرکه کبی اورادن اورایه صیچرایان یوزوکك آرقه‌سندن — بهار کلبکلری کبی — اوجوشیوردی . یوزوکی نهایت پاکیزه الده ایتدی وهمان ، دها آیاغه قالقمدن صول النه طاقدی . ایکی تازه بر مدت وضعیتلرینی تبدیل ایتمکسزین ، دیزلرینك یورغونلغنی حس ایلمکسزین مینی مینی اله، یاقوت کوزلره باقدیلر . برجدیت مخصوصه ایله حکملرینی ویردیلر :

— یوق ! یوق ! ابی طورمدی ، والله یاقیشمدی .

ینه قالقمقسزین ، نعمت ده معاونت ایده‌رك ، پاکیزه یوزوکی صاغ النه‌طاقدی.

شیمدی نعمت‌ایله پاکیزه اتکلرینی سیلکه‌رك ایاغه قالقیورلردی . نعمت ماصه‌یه طایاندی ؛ ایکی الیله دیزلری حذاسندن اتکنی طوته‌رق بر آز یوقاری طوغری قالدیردی ؛ سیاه ایپك چورابلرله سیاه غلاسه اسقارپندن عبارت محفظه‌سنده بر روح وحسه مالك ایمش کبی اوینایان آیاقلرندن برینی جزئیجه ایلری طوغری اوزاندی ؛ باش پارماغنك اوجنه باصه‌رق ، بر محور اطرافنده کبی اوفاجق ایاغنی ایکی اوج کره صاغه صوله چویره‌رك :

— آمان ! آیاغم نه‌فنا اوغوشمش .

دیدی . اوآره‌لق بوغاز ایچنك صوك واپوری سامعه خراش بر کورولتی ایله یالینك اوکندن کچدی . دم مفارقت حلول ایتمش ایدی . نعمت‌اللرینی پاکیزه‌نك اوموزینه آتوب دوداقلرینی دوداقلرینه تماس ایتدیردی .

آتشلی دهنلرك تماس مکررندن متولد محاربهٔ بوسه برمدت دوام ایله صاچلری طاغیتدی ، یاناقلری علولندیردی ، نظرلری پارلاتدی .

— آمان ، رومانی اونوتمه قاردشم ..

— آل کوملکك اورنکنی دها چیقار. مدکمی ؟ آه تنبل !

— پاشانك اتکلرندن اوپرم ...

— کوچك سنیحه‌یی بنم ایچون بر چوق اوپ ..

کبی خندهٔ سرورلر، آوازهٔ شوق ونشئه‌لرله منقطع مکالمات ایله مردیون باشنه قدر کلندی . پاکیزه خدمتجینك الندن نعمت ك مشلحنی آلدی ، برکره باقدی :

— آستارینی دکیشدیردیککه پك ابی ایتمشسك .. افلاطون جانفس دها یاقیشمش.

— دکلمی ؟..

باش اورتوسی‌ده اورتلدی ؛ ایشلمه‌لی اوجلری چیرازلنه‌رق وبویون باغی کبی صیقیله‌رق بردانه‌سی صول اوموزك آرقه‌سنه شویله آتیلیوردی.

نعمت اورتولو، شمسیه‌سی پاکیزه‌نك النده ، قونوشه قونوشه ومینی مینی آیاقلرك مردیون آیاقلرینه اورمسندن متحصل آهنك یکنسقله طاشلغه قدر ایندیلر . اوراده اللر برلشدی ، قیصه‌جق بربوسه دها تعاطی اولندی ؛ پاکیزه :

— آمان رومانی اونوتمه ...

دیدی .

یمکدن قالقمش ، پنجره‌نك کنارینه طیانمش . . پاکیزه ماهتابك عکس رعشه‌دارینه برحس سوداوی ایله باقیور ، سیغاره‌سنی آغزینه کتیروب کوتوردکجه النی بوکه‌رك برکره‌ده یوزوکی معاینه ایدییور ایدی .

اوطه قراکاق اولدیغی ایچون قمرك آچیق پنجره‌دن اساله ایتدیکی عمود شفاف نورانی آره‌سنده قالان پاکیزه‌نك کولکه‌سی هرحرکت ایتدکجه اسکمله‌لرك آره‌سندن ، پاراوانه‌نك قانادلری یالمه‌نك کنیش یازاقلری اوزرندن قوشه‌رق غریب غریب شکللر آلیور ؛ قولتوق صندالیه‌سنك اطلس فاربالالری اوستنده یوزینك کولکه‌سی مردیون مردیون اوله‌رق پردمنك اوجنده غائب اولیوریوردی ؛ سیغاره‌یی هر آغزینه کوتورشده آلتون ایله یاقوتك انعکاسات خفیفه‌سی خاتمنك قویولتولغی اوزرنده اوفاق اوفاق شمشکار پیدا ایدیور ایدی.

خارجده . بر بخار مینائی ایله محاط اولان‌هوای نسیمده‌هیچ براهتزازطویولمیور ؛ قایقلر، صنداللر سطح مجلای آبی صیره‌رق کلوب کچدکجه امواج — صانکه اورسه‌لنمش ، بو تماس عصمتشکنانه‌دن یورکلری قابارمش کبی — تتره‌یه تتره‌یه ساحله قاچنه‌رق اوراده صانکه حسبحاللر ایدیورلردی. . .

آه تأثرلری، انین تحسرلری طویولیوردی!.

. . . . . . .

قپو آره‌لق ایدلدی . « کل ایچری ، قاینا . . . » دیین قالفه‌نك صداسی پاکیزه‌یی ایقاظ ایتدی :

— نه‌در او ؟

دیه باشنی چویردیکی زمان قاینا :

— مکتوب کتیرییورم . خانمجغم .

دیه‌رك النه برظرف ویردی .

پاکیزه مکتوبی برایکی کره النده چویردی؛ حجمنی . یازیسنی معاینه ایتدی . صوکره ظرفی ییرتدی، آووجنك ایچنده بوروشدیروب صاقلادی . ( قادینلر مکتوب ظرفلرینی هیچ یره آتمازلر) . آچیق افلاطون برکاغده محرر شوسطرلری ماهتابه طوته‌رق اوقودی:

« پاکیزه جکم !.— قاینانی بوللابورم.

« والده سنك یوزوکی پك مراق ایتدی .

« قابل ایسه شمدی بوللا . والده‌یه کوستریر

« همانه اعاده ایدرم . باقی سنی اوپرم.

همشیره‌ك

نعمت انیس



قاینا یالینك قپوسنی چکدکدن ، برقاچ آدیم ایلریلدکدن صوکره مترددانه توقف ایتدی . قویو لاجورد قطیفه‌دن محفظه‌یی برخلجان معنیدار ایله آچدی .

آلتون بیلانك یاقوت کوزلری بیچاره قیزی برهوس مالکیتله تسخیرایتدی ..

مقاومتسوز برحسك القاآتیله یوزوکی محفظه‌سندن چیقاردی . هانکی پارماغنه طاقه‌جغنی ایجه تعیین ایتمك ایچون برکره النه باقدقدن صوکره خوف واحترام ایله قاریشیق برحرکتله یوزوکی صول النك کوچك پارماغنه طاقیوردی .

زواللی خدمتجی قیز ، کیمسه‌سزلره مخصوص انکسار درونلر، حزن انکیز مأیوسیتلر حکایه ایدن تبسمیله بربوی شاعرانهٔ روحپروری ترشح ایدن اولیلهٔ مقمره‌نك سکون سوداویسی ، ضیای لرزه‌ناکی قارشیسنده او سوگلی الماسه بر مدت حیران حیران باقه‌رق :

— نه‌یاقیشدی !

دیه ایچنی چکدی .

صفوتی

ثروت فنونك رومانی

# مائی وسیاه

محرری : عشاقی زاده خالد ضیا

[ ۲۷۳ نومرودنبری مابعد ]

والده‌سنك یالکز صوك سوزینه جواب ویردی :

— اوت ، اقبالی نه یاپه‌جغز ؟

او وقت صبیحه خانم اوطوردی ؛ بر شی یاپامامقدن ، قیزك بدبختلغنه قارشو عاجز اولمقدن متولد بر اضطراب نومیدانه ایله اللرینی قاووشدیردی ؛ پارمقلری بربرینه کیرییور ، کوزلری مددجویانه احمد جمیله باقیوردی .

بویله برمدت ، بوزواللی‌والده قاریوله‌نك یاننده‌کی صندالیه‌ده ، احمد جمیل قارشوسنده مندرك کنارینه اوطوره‌رق ؛ مومك صاری ، تیترك ، خفیف ضیاسی آراسنده یکدیکرینك طونوق ، نیم مظلم کورینن چهره‌لرینه باقیشه‌رق ، طوردیلر ؛ انسانلرك بعض دورهٔ فوران حسیاتی واردرکه کوچك بردقیقهٔ استحضار ایله باشلار ، بودقیقه‌ده کوزلر یکدیکرینی استفسار ایدییور کبی طورر ، « آغلایه‌لم‌می ؟ » سؤالیله باقیشیر ؛ بو دقیقه اوزون بر عصر قدر خاطره‌لرله مالیدر ، بو بر دقیقه‌ده بوتون یاره‌لر — هنوز تازه ودمریز . . . هر بری بر بشقه خاطره‌نك برکانچهٔ سوزانی — انکشاف ایدر . قلبك بیکلرجه نقطه‌لرندن بر انین اضطراب ایله بیکلرجه منفذ آچیلیر ؛ درلو شکسته امیدلر ، زهرآلود یأسلر ، ماتمکیر خیاللر . بوتون حیاتك اوهدایای کریه‌داری -- بر قبرستانك بزمکاه ارواحی کبی — فریادلریله . کریه‌لریله سوروته سوروته بولوشورلر ؛ برمجموعهٔ غریوماتم ... یالکز کوچك بر دقیقه : او وقت کوزلر قاپانیر ، کویا شو محشر آلام اوزرینه دوشمش بلوطلرله محمول بر سما . . . آرتق آغلامق زمانی کلمشدر .

شمدی بو والده ایچریده یأسندن قیوراتان قیزی ایچون شوراده آرتق ضبط نفس ایتمیور ، روحنك بوتون هوس زخمداریسیله کوز یاشلرینی صالیویرییوردی ؛ احمد جمیل دوداقلرینی صیقیور ، والده‌سنی کورمه‌مك ایچون یره باقیوردی ؛ نهایت صبیحه خانم سویله‌مکه باشلادی ؛ برنجی دفعه اوله‌رق یورکنی بوشالتمق ؛ بوتون حس ایتدکلرینی اورایه ، اورته‌یه دوکیویرمك ایسته‌یوردی . اوزمانه قدر کندیسنی آلداتمق ایسته‌مش ، قیزینی بختیار ظن ایتمك ایچون جبر نفس ایتمش ایدی . . . انسان امللرینی تکذیب ایدن شیلری حسن توجیهه چالیشه‌رق کندیسنی دائما سوکیلی امللر ایچنده اویالامقده کچیکیر ؛ دامادینك علیهنه شهادت ایدن وقوعاتی هپ ذهناً تأویلات مساعده ایله تلقی ایتمش ، فنا کوردکلرینی ایی کورمك ایچون اوغراشمش ایدی ؛ فقط آرتق ممکن دکلدی ...

شمدی هپسنی سویله‌یوردی ، اونی تاایلك کوننده بری سومه‌مش ایدی ؛ اونده تعیین اولنه‌ماز بر شی طویمش ، « بو آدم قیزیمی مسعود ایتمیه‌جك » دیمش ایدی ؛ اوکوچکلکلر ، بیاغیلقلر ، بعض انسانلرك کسوهٔ معنویه‌سی کبی بوتون وجودلری اطرافنده طریان ایدن هوای خساست . . . اونی تاایلك کوننده بری طویمش ایدی . او ؛ یاته‌جق بر یتاق ، اوطوره‌جق برسفره ؛ اثوابلرینی‌سوپوره‌جك بر مخلوق بولمق ، بونلری‌ده ممکن مرتبه اوجوز صاتون آلمش اولمق ایچون اولنمش ایدی ... هرکون کچدکجه بر خویسزلغنه ، بر قابالغنه تصادف اولنیوردی : ابی اوتولنمه‌مش بر یاقه‌لق ، کوملکنده اوتولنمش بردوکمه اقبالی اغلاتمق ایچون کفایت ایدن سببلردی ؛ دها صکره‌لری اوك خدمتنده قصور بولمق ، یمك بکنمه‌مك ، قهوه‌یه اعتراض ایتمك . . . برآی ایچنده بوتون بونلر میدانه چیقمش ایدی ؛ صکره اقبالی طوغریدن طوغری‌یه هدف تحقیر ایتمکه باشلامش ؛ صاچنك اورکوسنه ، کوملکنك بیچمنه ، چارشفنك رنکنه اعتراضی کندیسی ایچون بر سوس ایدنمش ایدی ؛ ایکیده برده « بیله‌میورسك ، باری سوقاقده کوردیکك خانملره دقت ایت » دیردی ؛ اویله کولشلری ، باقشلری واردی‌که دائما « بن سزك فوقکزده‌یم ، سزك آراکزه دوشمکله نه قدر تنزل ایتمش اولیورم » دیمك ایستردی ؛ یواش یواش اقبال اونك یاننده خطاسنی ، دونیتی عفو ایتدیرمك ایسته‌ین بر زواللی حکمنه کچمش ایدی ؛ آرتق لاقردی سویلرکن شاشیرییور . یاننده برحرکت ایتمکدن صیقیلیور ، طیاق ییمش کدیلر کبی بوزولیوردی ... بر حکایه نقل ایتمکه کلزدی ؛ تصحیح واعتراض ایچون اوداثما قبا قهقهه‌سیله سوزه قاریشیر، حکایه‌یی یارم براقیردی . . . هرشی حقنده هپسندن

زیاده صاحب معلومات اولدیغنه قناعتی واردی ، كندیسنه وحشی بر مملكته دوشمش بر متمدن یوكسكلكنی ویردی . احمد جمیل بیله اونك یاننده بر شیدن بحثه جسارت ایده‌مز اولمش ایدی ، بر كره ادبیاتدن بحث ایتمك ایسته‌مش ایدی ، وهبی بك قیش كیجه‌لری شهزاده باشی قرائتخانه‌سنده ساز طاقمنده دیكلیه دیكلیه ازبرله‌دیكی عزللردن مركب سرمایه‌سیله بحثه اشتراك ایتمش ؛ احمد جمیلی « زواللی چوجق ! دها عقلی ایرمه‌یور ! » دیمك ایسته‌ین ، آجیور كبی باقان كوزلریله سكوته مجبور ایتمش ایدی ؛ اوك ایچنده یالكز او واردی ؛ اوته‌كیلر بوتون بر آلای زوف !...

صبیحه خانم بوقصورلره اولا اهمیت ویرمه‌یوردی :

— ارككلرك یوزده اللیسنده كوریلن شیلر ... دیوردی ، فقط دها صكره ؟...

شمدی صبیحه خانم اوغلنه باقیور ، اونك یاننده دها صكره‌سندن بحث ایتمكه جسارت ایده‌میوردی ؛ فقط آرتق او قدر ایلریله‌مش ایدی‌كه توقف ایتمك ممكن اولمدی .

— دها صكره سحر مسئله‌سی باشلادی ، دیوردی ؛ بو مسئله‌نك اسمنی ویردكدن صكره بوتون تفرعاتی نقل ایتمك ایچون قوت بولدی ، بوتون بیلدكارینی ، حس ایتدكارینی اوغلنه سویله‌دی ؛ احمد جمیل بر شیئك موجودیتی ذاتاً حس ایدییور ، فقط تفصیلات وادله نظر دقتندن قاچیوردی ، یالكز شو صولك تصادفه قدر ...

صبیحه خانم :

— اوح ، دها اوكا كلنجه‌یه قدر ، دیوردی ، سحر اولا « بن اوطورمیه‌جغم » دیه باشلامش ایدی ؛ بر كون چارشفنی كیمش ، آغلایه‌رق ، الی قاپونك زنبركنده ، نه طیشاری‌یه چیقمغه نه‌ده چارشفنی چیقارمغه جسارت ایده‌میه‌رك ، ساعتلرله اوراده طورمش ؛ اغزندن بر كلمه الته‌مامش ایدی . نهایت بر صباح صبیحه خانم سحرك وهبی بكی مطبخدن ایته‌رك چیقاردیغنی ، ارقه ـ سندن قاپویی سورمه‌له‌دیكنی كورمش ؛ او وقت سحری استنطاق ایتمش ایدی . سحر ینه برشی سویله‌میور ، فقط یالكز آغلایوردی ؛ صبیحه خانم ذاتاً اوكرنمك ایسته‌دیكی شیئی شو كوز یاشلری اكلاتما ـ یورمیدی ؟ . . . بوندن صكره وهبی بك اوتانمق ، دها ایلری‌یه كیتمه‌مك لازم كلیركن ...

آرتق صبیحه خانم تفصیلاتی بیتره‌میور ، « بر كون ... » دیه باشلادیغی خاطره‌لره نهایت ویره‌میوردی . بوتون بو وقوعات آراسنده سحرك سكوت مصرانه‌سی ، اقبالك هیئت حزینهٔ تحملی ...

صبیحه خانم سحرك كیمسه‌یه برشی سویله‌مك ایسته‌مه‌دیكی حالده اقباله افشای حقیقت ایتدیكندن امین ایدی ؛ بر وقتدن بری اقبالله سحر آراسنده یكدیكرینی هركسدن زیاده اكلایانلره مخصوص بر خصوصیت ، سردارانه برمناسبت واردی . حال بوكه اقبال ؟... اوكا نه وقت « اقبال نه‌یك وار ؟ » دیندكجه او دائما بر سحابپارهٔ كریه ایله مستور طوران كوزلرینی حیرتله قالدیرر ، « نه‌می ؟ » ، دیر ، صكره یورغون كیرپیكلرینی ایندیره‌رك دوداقلری اراسندن برانین احتضار كبی بوغوق ، درونی سسیله علاوه ایدردی : -- هیچ ! . . . بالعكس قوجه‌سنه عطف اولنه بیله‌جك بوتون قصورلری اورتمكه چالیشیور ، اونی والده‌سنه ایی كوسترمك ایچون یالانلر ایجاد ایدییوردی . صبیحه خانم ینه : « بر كون ... » دیه باشلادی :

— بر كون نه اولورسه اولسون اونی سویلتمك ایچون قرار ویردم ، « سحرك ینه نه‌سی وار ؟ بوقیزه برشی اولیور ؟ » دیدم ... اقبالك بكزی آتدی ، بو سؤاله بردن‌بره جواب ویره‌مه‌دی ، صانكه بوتك جوابی كندیسنك بر تهمتنی میدانه چیقاره ـ جقمش كبی شاشیردی ، — دیمك كه ...

صبیحه خانم بوندن بر نتیجه چیقار ـ یوردی . « دیمك كه اقبال بیلیور ؛ فقط صاقلامق ایسته‌یور » دیوردی . او كوندن صكره خسته‌لغی بیلمه‌ین بریسندن حقیقتی سویله‌میه‌رك استكناه مرض ایتمك ایسته‌ین احتیاطكار بر طبیب كبی بو والده بدبخت قیزینك هرحالنی ، هرسوزینی تعقیب ایتمش ؛ اوندن خسته‌لغنك بر پارچه‌سنی قوپارمغه چالیشمش ایدی ؛ فقط اقبال دائما محزون ، دائما ساكت ، اوك ایچنده بر ظل صامت تحمل شكلنده تخته‌لره باصمقدن قورقه‌رق ، والده‌سیله قرداشنه صوقولمقدن اوركه‌رك طولاشیوردی .

صبیحه خانم :

— نهایت ، دیوردی ، نهایت باباسنك خسته‌لغیله مطبعه مسئله‌سی چیقدی ... دقت ایتدكمی ؟ او مسئله چیقار چیقماز نصل دكیشدی ، هركسه التفات زیاده‌لشدی ، بالخاصه سكا قارشو بر محبت كوستردی ، اسكی خستدن اثر قالمادی ، مصرفی اوسته آلدی ، بوتون حركتلرنده بر بشقه‌لق كوروندی ... سبب ؟

شمدی بوصوك سؤال ایله اوغلنك كوزلرینه باقیور ، اونی سویلتمك ایچون اصرار ایده‌رك « سبب ؟ » دیه تكرار ایدییوردی .

احمد جمیل آنه‌سنك قارشوسنده او سویله‌دكجه بعضاً مومك ضیاسی خفیف رقصیله تیتره‌یه‌رك دیوارلرك اوزرندن قاچیشیور ؛ تااوراده ، درلو منور رؤیالرینك سمای انجلاسنه ، اوكوچك یتاغك بیاضلقلری اراسنه صوقولیور كورونن كولكه‌لره طاله‌رق ؛ بعضاً نابوغازنده برعقدهٔ كریه ایله كوزلرینی سوزه‌رك اسكمله‌نك اوزرنده اره صره طالغه‌لانیور ، بر شكل موهوم متنفس كبی شیشیور ؛ قاباریور ، كاملاً اوچیور كورونن ؛ دها صكره بردن ینه طوپلانه‌رق كوچولن ، ضعیفله‌شن ؛ آغلامش كوزلریله ، صولمش چهره‌سیله ، بوتون هیئت مأیوسانه‌سیله طوران آنه‌سنه باقیوردی .

مابعدی‌وار

احمد احسان

Rédcafeur en chet
AHMED IHSAN
6me Année—No 304
7 Janvier 1897

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 franc par an pour tous les pays de l'union postale

# ثروت فنون

## توجیهات و حوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سر محرر ومدیری :
احمد احسان

مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز — هر درلو اوراق سرمحرر نامنه کوندرلملیدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ .لق آیلغی ۷۵ ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ والتی ایلغی ۸۰ غروشدر
نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

نومرو : ۳۰٤
پنجشنبه — ۲۶ کانون اول ۱۳۱۲
آلتنجی سنه، اون ایکنجی جلد

## سلاملق رسم عالیسی

شمس تابان خلافت ، مهر منیر سلطنت ، پادشاه عالی منقبت ، تاجدار حیدر خصلت ، ولی نعمت بی امتنان افندمز حضرتلری کچن جمعه کونی سلاملق رسم دیانت مرتسمنک جمله‌ٔ مؤسسات خیرآیات خلافتپنا هیلرندن اولان ( حمیدیه ) جامع انوار مطالعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر .

خلیفهٔ خیرالمآثر افندمز حضرتلری شعشعهٔ رونق شاری زینتده ابصار ناظرین اولان برکردونهٔ کردون نمونه سایه‌ساز اجلال وهر طرفه ناشرانوار التفات عالی‌العال اولدقلری حالده جامع فیوضات لامع مذکوره بالمواصله بعداداء صلاة ینه برکردونهٔ شان وشرف نمونه راکباً سرای معلای ملوکانه لرینی وجود مقدسیت نمود ظل‌اللهیلریله تشریف بیورمشلردر .

## توجیهات

پنجشنبه — ۱۹ کانون اول ۱۳۱۲

مأمورین ملکیه قومسیونی اعضالغی رسومات امانت جلیله‌سی مستشار وکالتنه تعیین بیوریلان عطوفتلو مجدالدین افندی حضرتلرینه تفویض بیورلمشدر .

حسن خدمتلرینه مبنی قوصوه فرقهٔ عسکریه‌سی ارزاق متعهدلرندن پودغوریجه‌لی سعادتلو محمداغو اغایه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی وولچترینلی عزتلو احمدافندی‌یه ثانیه صنف متمایزی رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

نشان — خدمات حسنه‌لرینه مبنی یاوران حضرت شهریاریدن اصطبل عامره مدیری میرلوا سعادتلو فائق پاشا ایله سواری میرالایی عزتلو محمد بکه ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

بشنجی اردوی همایونه مأمور ارکان حربیه بیکباشیلرندن رفعتلو رضا بکه وظیفه‌سنی حسن ایفاایتمکده اولمسی جهتیله تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی دره اشرافندن اولوب درسعادتده بولنان داج زاده شاکراغایه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

فس فابریقهٔ همایوننده مستخدم پیاده یوزباشیسی فتوتلو عثمان افندی‌یه تبدیلاً دردنجی وبحریه صول اغالرندن ماکینیست فتوتلو محمد افندی ایله پیاده ملازم اولی حمیتلو حسین وملازم ثانی حمیتلو عبداه وحسین وصنایع ملازم ثانیلرندن حمیتلو داود ومحمد افندیلره بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

حمیدیه خفیف سواری فرق برنجی الایک قائممقامی عزتلو ابراهیم پاشایه ایکنجی واون دردنجی الایک قائممقامی عزتلو رشید ویدنجی الایک قائممقامی عزتلو طاشدن بکلره اوچنجی واونجی الایک کاتب ثانیسی عبدالرزاق وفرق برنجی الایک کاتب ثانیسی بکر صدق ومذکور الایک برنجی بلوکنده یوزباشی اول رجب افندیلرله یوزباشی وکیلی اسماعیل واوچنجی بلوکنده یوزباشی وکیلی حسین وملازم اول حاجی اغالره وملازم اول عبداه بک ایله ملازم ثانی کاشن وخلیل ودردنجی بلوکنده یوزباشی وکیلی احمد وملازم اول ایبش وشریف وملازم ثانی سلیمان واحمد اغالره بشنجی بلوکنده یوزباشی اول ابراهیم افندی‌یه یوزباشی وکیلی خلف وملازم اول محمود وعلی وملازم ثانی ابراهیم وعمر وفرق ایکنجی الایده قول اغاسی ایوب واوتوزبشنجی الایده یوزباشی وکیلی یوسف اغالره دردنجی رتبه‌لردن عثمانی وفرق برنجی الایده طبیب صول قول اغاسی محمد بهاءالدین افندی‌یه اوچنجی اوطبیب یوزباشی محمدمحیی‌الدین واجزاجی حاجی ابراهیم وجراح سلیمان وطقوزنجی الای کاتبی محمدعلی افندیلرله فرق برنجی الایک برنجی بلوکنده ملازم اول حسین بکه وملازم ثانی یعقوب وبختیار وایکنجی بلوکده یوزباشی وکیلی مصطفی افندیلرله مذکور بلوکک قوماندانی یوزباشی وکیلی بکر ملازم اول عیسی وحمزه وملازم ثانی اولیا ومحمد اغالره واوچنجی ودردنجی بلوکلرنده یوزباشی اول کمال ومحمود افندیلرله طقوزنجی الایک یوزباشی وکیلی حمزه افندی‌یه وملازم اول قاسم ویکرمی یدنجی الایده ملازم اول عمر وفرق اوچنجی الایده ملازم اول محمدومحمود وفرق ایکنجی الایک اوچنجی بلوکنده ملازم اول محمداغالره دردنجی وفرق برنجی الایک برنجی بلوکنده ملازم ثانی جاسمت واوتوزبشنجی الایک دردنجی بلوکنده ملازم ثانی محمد وعلی اغالره بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

جمعه — ۲۰ کانون اول ۱۳۱۲

روم پطریقخانه‌سی مجلس مختلط اعضالرندن عزتلو اندون سورله افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی توجیه بیورلمشدر .

ادرنه ولایتی داخلنده قرجه‌علی قضاسی قائممقاملغی چورلی قائممقامی عزتلو نوری بکه چورلی قضاسی قائممقاملغی اوده‌مش قائممقامی سابق عزتلو حسن خالص افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن نوری بکک اجرای تحلیفی محلنه انبا وخالص افندینکده مأموریت سابقه‌سنه حین تعیینده تحلیفی اجرا قلنمشدر .

نشان — قاضی کوی مترەپولیدی یواکم افندی‌یه تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی والاصونیه مترەپولیدی نیقودیموس افندی‌یه مجدداً اوچنجی رتبه‌دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

بازار — ۲۲ کانون اول ۱۳۱۲

مطبوعات داخلیه مدیر معاونلکی معارف نظارت جلیله‌سی انجمن تفتیش ومعاینه اعضاسندن سعادتلو عبدالغنی بک افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهک مأموریت سابقه‌سنه تعیینده تحلیفی اجرا قلنمشدر .

بولی سنجاغی محاسبه‌جیسی رفعتلو تحسین افندی‌یه حسن خدمتنه مبنی رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

بغداد ولایتی داخلنده هندیه قضاسی قائممقاملغی نجف اشرف قضاسی قائممقامی عزتلو رشید افندی‌یه

ولایت مذکوره داخلنده نجف اشرف قضاسی قائممقاملغی هندیه قائممقامی عزتلو جمعه افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی‌الیهمانک اجرای تحلیفلری محلنه انبا قلنمشدر .

علمیه — مجلس مشایخ ریاستی قادریخانه پوست نشینی رشادتلو السید احمد محی‌الدین افندی‌یه تفویض بیورلمشدر .

نشان — مأموریت مخصوصه ایله درسعادته کلمش اولان حشمتلو حبش ایمپراطوری حضرتلرینک کاتبی موسیو آخوثوزف ایله ایمپراطور مشار الیه حضرتلرینک مشاوری موسیو لثونیته‌فه ایکنجی رتبه‌دن نشان عالیٔ عثمانی احسان بیورلمشدر .

صالی — ۲٤ کانون اول ۱۳۱۲

قسطمونی ولایتی داخلنده دوزجه قضاسی قائممقاملغی کلبک قائممقامی سعادتلو سعید بک افندی‌یه

ادرنه ولایتی داخلنده ویزه قضاسی قائممقاملغی دوزجه قائممقامی رفعتلو سعاد بکه

خداوندکار ولایتی داخلنده کلبک قضاسی قائممقاملغی



سرکیسنه فرانسه‌نک مصارف اشتراکیه‌سی اولان ۸۸۱,۰۰۰ فرانقك ۵٤۹,۰۰۰ فرانقه تنزیلی ایله تصدیقنه قرار ویرمشدر .

صربستان : قرال حشمتلو الکساندر حضرتلری اورتودوقس پطریقلکی ایله هیئت وکلا آراسنده تحدث ایدن مشکلك حلی ایچون بلغراده عودت ایلمشدر .

روسیه : روسیه ایله چین بیننده برمعاهده‌نك وجودی پترسبورغ چین سفارتخانه‌سی طرفندن رسماً تکذیب اولنمشدر .

رومانیا : قرالی مترەپولید لکه انتخاب اولنان جورجیانك مأموریتنی تصدیق ایلمشدر .

## مخابرات علنیه

بکپازارنده رؤف بک افندی‌یه — حکم اشعار عالیلری تمامیله اجرا قلندی ، ۲۸۷ نومرو دخی کوندرلدی .

پازار کوینده خلیل بک افندی‌یه — مکتوب عالیلری وملفوفی وارد اولدی ، تشکر ایدرز .

صنعاده طاهر بک افندی‌یه — قولکسیون خدیویه قومپانیه‌سنك ۱۳۳۵۹ نومرولی قونشمنتوسی موجبنجه برصندوق دروننده ارسال اولنمشدر .

سلانیکده منیر بکه — فوطوغرافیده عدم موفقیت ظن ایدرم . معلومات نظریه‌نك فقدانندن زیاده ماکنه‌نك یاخود دوربینك ویاخود قوللاندیغکز پلاقلرك عدم اصابتندندر . فوطوغرافی‌یه دائر ترکجه برقاچ کتاب واردر ، هپسی مختصر شیلردر ، بر دانه الده ایتسه‌کز ایی اولور . برکتابجی‌یه مراجعت ایدیکز .

قره حصارده بها بك افندی‌یه — مکتوب والالری ایله ملفوفی کلدی ، تشکر ایدر ومتباقیسنه انتظار ایلرز .

بوردورده نورالدین بك افندی‌یه — مکتوب عالیکزی آلدق ، آبونه‌لره غزته‌لر کوندریلیور . همت والاکزه منتظرز .

روسجقده خالد افندی‌یه — ارزو اولنان کتابلر ایچون برکتابجی‌یه مراجعت بیورك . برعدد فهرست کوندرلدی .

سلانیکده حمدی پاشا حضرتلرینه — جریدهٔ والالری منتظماً تقدیم اولنیور . ثروت فنون حقنده‌کی توجهکزه تشکر ایدرز .

یافه‌ده لبیب بك افندی‌یه — التفاتکزه تشکر ایدرز . اشعار والالری موجبنجه ذکائی بکه غزته کوندریلیور .

شامده کاظم بك افندی‌یه — اونبرنجی جلد تعهدلی اوله‌رق تقدیم اولندی .

بیروتده ۳۰۳٤ و ۳۹٦۸ نومرولی آبونه‌لره — سیار مأمورمز طرفندن آبونه بدلی تسویه‌دن استنکاف بیورلدیغی بیان اولنمغله غزته‌لریکز مع‌التأسف قطع اولنمشدر .

انطالیه‌ده فهمی وعارف افندیلره — توجه عالیکزه تشکر ایدرز .

نازللیده نشأت افندی‌یه — استدیککز نسخه کوندرلدی .

سیورکده خالص بك افندی‌یه — اشعار عالیکز اجرا قلندی .

طربزونده ابوزاده مرآت افندی‌یه — دیدیککز مکتوب اداره‌خانه‌مزه وارد اولمشدر .

ادرنه‌ده جواد بکه — استه‌دیککز رساله کوندرلدی .

کلکده اسحق افندی‌یه — ارزو ایلدیککز رساله‌لر بزده یوقدر . برعدد «روزلیز» ارسال اولندی .

علائیه‌ده خلیل کامل بك افندی‌یه — اشعار اولنان نسخه‌لر تقدیم قلندی .

طرابلس شامده شاکر بك افندی‌یه — آبونه مرقندن اولان مطلوبکزه مقابل ایکی کتاب تقدیم اولنمشدر .

برلینده لندن قافه‌یه — آبونه تجدید اولندی ورمکتوبله ایضاحات ویرلدی .

## هلوچیا بیره‌خانه‌سی

Bresserie Helvetia

[illegible] ده درویش سوقاغی اوزرنده کائن [illegible] سی خیلی زماندر مسدود ایدی ، بودفعه [illegible] نه یکیدن تزیین وا کمال اوله‌رق یچن [illegible] بری آچلمش ومشروبات ومأکولاتی [illegible] بولنمشدر . بك اوغلنده امرار وقت ایدن [illegible] انه بالخاصه توصیه اولنور .

## اوده‌ئون تیاتروسی

Théâtre Odéon
Tournée artistique Française

اوده‌ئون تیاتروسی بوهفته بك کوزل اویونلر ویرمشدر، جمعه اقشامی « مادموازل ده‌تله‌فون » کمال مهارتله اجرا اولنمش پازارکونی کوندوز «بوقاس» و اقشامیسی Mlle Nixau نك همت صنعتکارانه‌سیله ایلك دفعه اوله‌رق « ژیلت ده‌ناربون » اجرا اولنمشدر. مادموازلك مهارتی والبسه‌لری حقیقةً مکمل ایدی . چهارشنبه اقشامی سفرای اجنبیه‌نك آرزوسی اوزرینه «تولەدات» تکرار برصورت مکمله‌ده اجرا قلنمشدر . یارینکی جمعه کونی « نوئل » بورطیسی اولمق حسبیله کوندوز مکمل براویون اجرا اولنه جقدر . قومپانیه‌نك قریباً بکرشه کیده‌جکی روایت اولنیور .

## زهرا

مرحوم نابی زاده ناظم بکك فوق العاده مکمل وشایان مراق اولان بو رومانی صورت نفیسه‌ده طبع اولندی ، فیئاتی ۱۰ غروشدر . طشره‌دن ارزو ایدنلر ۱۲ غروشلق پول کوندرملیدر . کتاب مؤلفك برقطعه رسمیله مزیندر .

## وه‌لوسیپد وتعمیرات مختلفه‌سی

مشهور لانباجی لئون مغازه‌سی

بك اوغلنده اوده‌ئون تیاتروسی یاننده ( ده‌وو ) ولنده بیوك یکی مغازه ودستکاه

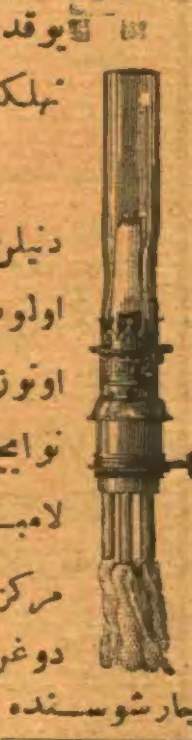
لئون افندی دمیرجیلکه ودوکمه‌جیلکه متعلق صنایعده ولانباجیلقده برچوق هنر فوق‌العاده احراز ایله مشتریلرینك خشنودیسنی جلب ایلدیکی کبی بودفعه وه‌لوسیپد تجارتنه وتعمیراتنه مخصوص برشعبه دها اچمشدر . شو یکی واسطهٔ نقلیه‌یه مراق ایدنلرك بردفعه لئون افندی مغازه‌سنی زیارت ایتمسنی بالخاصه توصیه ایلرز . هله وه‌لوسیپدلری تعمیره محتاج اولنلر ایچون لئون افندی کبی صاحب هنر بولنمق مشکلدر . هرنوع وه‌لوسیپدلر اصلنه مطابق اوله‌رق سیرر . وعادتا تجدید قیلنور .

## فوفولله لامباسی

ماوروغورداتو اصولنده وقابل نقل نوایجاد لامبا

بو لامبالرده فتیل اولمدیغی کبی اصلا قوقو [illegible] حس اولنمز ، عیارلمق اذیتی [illegible] یوقدر . دائما تمیز ومکملدر . تهلکه‌سی قطعیاً مفقوددر .

بو لامبالرده (پورفرین) دینلن برنوع غاز مستعمل اولوب پتروله نسبةً بوزده اوتوز اوچوز کلیور . اشبو نوایجاد ماکنه هرنوع لامبالره دخی طاقیله‌بیلیر . مرکز عمومیسی بك اوغلنده دوغری یولده بیوك اناطولی چارشوسنده ۱۰ و ۱۵ نومرولی مغازه‌در .



## برگذار ماضی

ابن‌الجلال سزائی بکك منظوم برأثرشاعرانه‌سیدر ، حسیات انسانیه‌نك اك درین کوشه‌لرنی غجقلر برصورتده یازلمشدر . فیئاتی ۲ غروش طشره‌یه ۱۰۰ پاره‌در .

اون ایكنجی ماده ملكیه ومالیه مفتشلری مأمورین ملكیه ومالیه‌نك احوال وحركات ووظیفه‌لرینجه اولان اجرا آتنه وعموم نزدنده صورت تركیبه‌لرینه دائر طوته‌جقلری ژورناللری اوچ آیده بركره خلاصه ایدرك مأمورین قومیسیونی ریاستنه برلایحه ارسال ایده‌جكلردر قومیسیون ریاستی بولایحه‌لری عیناً بردفتره قید ایتدیردكدن صوكره قومیسیونده همان موقع مذاكره‌یه قویه‌رق بلا تأخیر ویره‌جكی قراری دائرهٔ متعلقه‌سنه بیلدیره‌جكدر اشبو لایحه‌لرك قید مأموری كندوسنه تودیع اولنان اوراقی تسلم ایتدیكی تاریخدن اعتباراً نهایت یكرمی درت ساعت ظرفنده قومیسیون ریاستنه اعاده‌یه مجبور اولوب بومدتی تجاوز ایتدیردیكی حالده قومیسیون قراریله مأموریتندن اخراج اولنور .

اون اوچنجی ماده اسباب موجبهٔ صحیحه اولمدقجه هیچ برمأمورك عزلی جائز اولمامز بناءً علیه مأمورین قومیسیونی كندوسنه حواله اولنه‌جق انتخاب تقریرلرنده تبدیلی محرر بولنان مأمورك اسباب عزلنی بالاطراف تدقیق ایدرك اسباب موجبه‌سنده نقصان كوردیكی وبالاستیضاح دائرهٔ متعلقه‌سندن آله‌جغی معلومات كافی كورمدیكی حالده خلاصهٔ تدقیقات ومطالعاتنی مقام صدارته بیلدیره‌جكدر اسباب سیاسیه وایجاب حال ومصلحته كوره انفصال ایدنلر مستثنا اولمق اوزره عزل وتبدیل ایدیلان برمأمور اسباب موجبهٔ انفصالی علیهنده قومیسیونه اشتكا ایده‌بیلور اوحالده مأمور مشتكینك ابراز ایده‌جكی اوراق و قومیسیونجه اجرا قلنه‌جق تدقیقات اوزرینه اومأمورك مراجعتی یارد ویا قبول اولنور قبول ایدلدیكی تقدیرده كندوسنك اعادهٔ مأموریتی ویاخود دیكر مأموریته تعیینی بامضبطه مقام صدارته بیلدیریلیور .

اون دردنجی ماده ادارهٔ سنیه ایله منصوب ولایات ملكیه ومالیه مأمورلری حقنده وقوع بوله‌جق اشعارات بعض تحقیقاتی ایجاب ایتدیردیكی وبونلره دائر ولایاتدن وملكیه ومالیه مفتشلرندن آله‌جق معلومات وایضاحات قناعت‌بخش اولمدیغی حالده برهیئت اعزامیله اجرای تحقیقاته قومیسیونك صلاحیتی اوله‌جقدر .

اون بشنجی ماده قومیسیون محاكم اداره‌یه تودیع اولنه‌جق مأمورین محاكاتی ایشلرینی تعقیب ایله صدور ایده‌جك اعلاماته قانع اولدیغی حالده مضمونلرینی سجل احواله قید ایتدیره‌جكدر محاكم اداره‌دن صادر اولان احكامدن مقرون عدالت وموافق قانون وحقیقت كورنمیان اعلامات اولدیغی حالده ملاحظاتنی بامضبطه مقام صدارته بیان ایده‌جك وقومیسیونك ملاحظاتی مجلس مخصوص وكلاده موقع مذاكره‌یه قونیله‌رق لزوم كوردیكی تقدیرده حكم واقعك اصلاح وتعدیلی عتبهٔ علیای حضرت پادشاهیدن بالاستیذان متعلق بیوریله‌جق ارادهٔ سنیه اوزرینه اقتضاسی اجرا اولنه‌جقدر .

اون التنجی ماده ارادهٔ سنیه ایله منصوب مأمورینك محاكمه‌لرینه اساس اولمق اوزره منسوب اولدقلری دوائردن اصولاً تنظیم وارسال اولنه‌جق تحقیقات اولیه اوراقی اول باول باب عالیدن مأمورین قومیسیونه حواله اولنه‌جقدر قومیسیون ریاستی اشبو اوراقك تدقیقی اعضادن برینه حواله ایده‌جك واودخی الدیغی اوراقی قرق سكز ساعت ظرفنده یاپه‌جغی تقریره لف ایله طرف ریاسته اعاده ایلیه‌جكدر .

ریاست اوتقریر ایله اوراقی قومیسیونك مذاكره‌سنه قویه‌رق نتیجه‌سنی بامضبطه مقام صدارته اشعار واوراقنی تسیار ایده‌جكدر .

اون یدنجی ماده قومیسیون ملكیه ومالیه مفتشلرندن ورود ایده‌جك لوایح ومحررات وولایاتدن وقوع بوله‌جق اشعارات اوزرینه باب عالی‌یه یازه‌جغی موادی دائما تعقیب ایده‌جك والتی آیده بركره مقررات وتعقیباتنك نتایج حاصله‌سنی وتصادف ایده‌جكی مشكلات وتسهیلات درجاتنی متضمن برقطعه لایحه یاپه‌رق بامضبطه عتبهٔ علیای جناب شهنشاهی‌یه عرض وتقدیم ایلیه‌جكدر .

اون سكزنجی ماده مأمورین قومیسیونی موجود اولان سجل احوال قیودینی یكیدن تتبع وتدقیق ایله لزوم كوره‌جكی اصلاحاتی اجرا وهنوز تسجیل اولنمیان ترجمهٔ حال ورقه‌لرینی صورت ممكنه ایله كتوردرك نظامنه توفیقاً بالتدقیق تسجیللرینه اعتنا ایلیه‌جكدر .

اون طقوزنجی ماده قومیسیون رئیسی هیئته حواله اولنان موادی ایجابنه كوره نهایت اوچ كون ظرفنده تحت قراره الدیرمغه مجبوردر قومیسیونك قرارلری اكثریت مطلقه‌یه تابعدر تساوی آرا وقوعنده رئیسك بولندیغی طرف ترجیح اولنور .

یكرمنجی ماده بلاعذر آیده اوچ كون دوام ایتمیان اعضا ومأمورین وكتبه مأموریتلرندن مستعفی عد اولنورلر .

یكر برنجی ماده مأمورین ملكیه‌نك انتخاب وعزللرینه دائر نظاماتك بونظامنامه‌یه مغایر اولان احكامی منفسخدر .

فی ١٩ رجب سنه ٣١٤

وفی ١٢ كانون اول سنه ٣١٢

* * *

مستغنی بیان اولدیغی اوزره دولتلرك مابه‌الحیاتی اولان امور مالیه‌نك تطرق خللدن وقایه‌سی ایچون موازنهٔ دولت خارجنده صرفیات وقوعبولمامسی اساسنك محافظه‌سنه وابسته اولوب كرچه بعضاً احوال فوق العاده الجاسیله مصارف فوق العاده اختیاری ضروری ایسه‌ده بومقوله احوال ایچون دخی بودجه‌یه مبالغ احتیاطیه وضع ایدلمش اوله‌جغندن او مثللو احتیاجاتك ینه بودجه داخلنده بولنان احتیاط ترتیبندن اداره ایدلمك ایجاب ایده‌جكی دركار اولمغله بعدما بو قاعدهٔ مهمه واساسیه‌یه تمامیله دقت ورعایت اولنه‌رق مبالغ احتیاطیهٔ مذكوره ایله قپادلمسی غیرقابل اولدیغی اصولاً تحقق ایده‌جك احوال فوق العاده ومبرمه ومستعجله‌دن بشقه هیچ برسبب ایله بودجه خارجنده مصرف اختیار اولنمامسی ودرجهٔ احتیاجدن فضله مأمور استخدام اولنان دوائرده حل وقوعبولدقجه یكیدن مأمور آلنمیوب اومحلانه مخصوص معاشاتك بودجه‌نك واردات قسمنه ضم وعلاوه‌سنك اصول اتخاذ قلنمسی وبوبابده شو اصول وقواعدك وبودجه نظامنك سلامت ومحفوظیتی دائما تحت نظارتده بولندیره‌جق اولان دیوان محاسباته دخی عموم صره‌سنده معلومات ویرلمسی امر وفرمان همایون جناب خلافتپناهی اقتضای عالیسیدن [illegible] اعلان اولنور .

* * *

بكن جمعه كونی سلاملق رسم عالیسندن صكره شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه رومانیا سفیری اصالتلو موسیو جووارا حضرتلری وبعده ژاپونیا امرای عسكریه‌سندن اولوب درسعادتده بولنان جنرال تراؤچی صورت غیررسمیه‌ده حضور شوكتموفور حضرت تاجداریده شرف مثوله نائل اولمشلردر .

* * *

ذات سامی حضرت صدارتپناهی‌یه رومانیا دولتی طرفندن اهدا اولنان برنجی رتبه‌دن انوال دورمانی نشاننك قبول ولدی الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

* * *

مقدما اوراق حوادثله اعلان ایلدیكی وجهله صنفلرینك ترفیعی استدعا ایدن قضا قائممقاملرینك برموجب نظام هراوچ آیده برمكتب ملكیهٔ شاهانه‌ده اجراسی لازم كلان ترفیع صنف امتحانلری شهر كانون ثانینك ایكنجی پنجشنبه كونی كاف السابق اجرا ایدیله‌جكندن امتحانه طالب اولانلرك انتخاب مأمورین قومیسیوننك وظائفنه دائر اولان نظامنامه‌نك اون ایكنجی ماده‌سنده كوستریلان شرائطی حائز بولندقلرینی مذكور قومیسیونه تصدیق ایتدیره‌رك یوم مذكورده ساعت درتده مكتب مذكورده حاضر بولنملری لزومی اعلان اولنور .

* * *

صرب حكومتی طرفندن موسیقهٔ همایون ضابطانندن قائممقام اسماعیل بكه اعطا اولنان اوچنجی رتبه‌دن طاقووه نشاننك مومی الیه جانبندن قبول ولدی الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

* * *

ادارهٔ مطبوعاتجه درسعادتده بولنان بالعموم مطبعه‌لرده موجود آلات وادوات طبعیه ایله حروفك نوع ومقدارینك بیلنمسی لازم كلدیكندن مطبعه‌لر نظامنامه‌سنك اون یدنجی ماده‌سی موجبنجه الات و ادوات مذكوره حقنده نهایت اون بش كونه قدر اداره‌یه تحریراً معلومات اعطاسی وحروفك مطبوع نمونه‌لرینك كوندرلمسی ومدت مذكوره ظرفنده حكم نظامه رعایت ایتمیانلر حقنده معاملهٔ نظامیه اجراسی مقرر بولندیغی اعلان اولنور .

* * *

ارمنیلردن اوروپایه وجهات سائره‌یه هجرت ایدنلرله بلا مأذونیت كیدنلرك عودتلری ایچون تعیین اولنان ایكی آی مدته اخیراً ضم ایدیلان اون كون مدتك دخی انقضاسنه مبنی بونك اون بش كون دها تمدیدی خصوصنه وقوعبولان عرض واستیذان اوزرینه ارادهٔ سنیهٔ جناب خلافتپناهی شرفصدور بیورلمش اولدیغی اعلان اولنور .

* * *

ایران دولتی طرفندن طهران سفارت سنیه‌سی اوچنجی كاتبی جواد بكه اعطا اولنان اوچنجی رتبه‌دن شیروخورشید نشاننك مومی الیه جانبندن قبول ولدی الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .



ویزه قائممقامی رفعتلو رامز افندی‌یه تفویض بیورلمش ومومی الیهمك اجرای تحلیفلری محللرینه انبا قلنمشدر.

عدلیه — درسعادت عدلیه مفتشلكی درسعادت بدایت محكمه‌سی مستنطق اعضاسندن عطوفتلو فیضی بك افندی حضرتلرینه

طربزون و قسطمونی ولایتلری عدلیه مفتشلكی ایدین ولایتی استیناف محكمه‌سی مدعی عمومیسی عزتلو طیب بكه

انقره وقونیه ولایتلری عدلیه مفتشلكی بك اوغلی بدایت محكمه‌سی اعضاسندن عزتلو عالی بكه تفویض بیورلمش و طیب و عالی بكلر مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده تحلیف اولندقلری كبی فیضی بك افندی حضرتلرینك دخی ذات شوكتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه و دولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایلیه‌جكنه و مغایر عدالت حركاتده بولنمیه‌جغنه دائر بوكره تحلیف اجرا قلنمشدر.

چهارشنبه — ٢٥ كانون اول ١٣١٢

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده سعی وغیرتلری مشاهد اولمسنه وخدمات حسنه‌لرینه مبنی اشقودره دفترداری سعادتلو حسن شكری ومكتوبجیسی الیاس سامی افندیلره ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی وسعرد دیون عمومیه ناظری عزتلو سلیمان فهمی افندی‌یه رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی توجیه بیورلمشدر .

نشان — خدمات حسنه‌لرینه مبنی بیروت معتبرانندن سلیم ثابت بكه اوچنجی واشقودره رسومات ناظری علی رضا بكه دردنجی رتبه‌لردن عثمانی

اوچنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه یكرمی اوچنجی الاینك دردنجی طابورینك برنجی بلوكی چاوشلرندن اسماعیل بن حسینه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — تخلیص جان خصوصنده مشاهد اولان غیرت وحسن خدمتلرینه مبنی رامی قشلهٔ همایونده آرامساز اولوب پروزه‌ده بولنمش اولان نظامیه سواری بشنجی الاینك برنجی بلوكی ملازم ثانیسی سعید افندی ایله پروزه رسومات قولجیلرندن مسعود وقاعهٔ سلطانیه صندالجیلرندن تحلیجی احمد دایی اوغلی محمد وخاصه اردوی همایونه منسوب اطفائیه الاینك برنجی طابورینك دردنجی بلوكنك ایكنجی خیمه‌سی افرادندن قیصریه‌لی علی بن عثمانه تخلیصیه مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر.

## تبلیغات رسمیه

جنتمكان غازی خداوندكار حضرتلرینك قوصوه صحراسنده‌كی تربهٔ شریفه‌لری اتصالنده مجدداً انشاسی مقتضای امر وفرمان همایون حضرت پادشاهیدن بولنان زواره مخصوص دائره‌نك بوكره كافهٔ مأمورین ملكیه وامرای عسكریه وعلما واشراف محلیه حاضر اولدیغی حالده دعوات مفروضهٔ جناب شهنشاهی تكرار وتلاوت وتیمناً منقبهٔ مولد حضرت سیدالكونین قرائت اولنه‌رق وضع اساس رسمی اجرا اولندیغی داخلیه نظارت جلیله‌سنه قوصوه ولایت علیه‌سندن باتحریرات بیلدیرلمشدر .

* * *

جانب معالی مناقب حضرت شهریاری‌یه حشمتلو حبش ایمپراطوری حضرتلری طرفندن اهدا قلنان نشانك تقدیمی مأموریتیله درسعادته كلمش اولان كاتب ایمپراطوری موسیو آتوژوزف ایله ایمپراطور مشار الیهك مشاوری موسیو لئونتیف دون اخشام یلدز سرای همایونه دعوت بیوریله‌رق طعام ایتدكدن صكره شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه حضور شوكتموفور حضرت خلافتپناهیده شرف مثوله نائل اولمشلردر .

* * *

جانب معالی مناقب حضرت شهریاری‌یه حشمتلو حبش ایمپراطوری حضرتلری طرفندن اهدا قلنان نشانك تقدیمی مأموریتیله درسعادته كلمش اولان كاتب ایمپراطوری موسیو آتو ژوزف ایله ایمپراطور مشار الیهك مشاوری موسیو لئونتیف جمعه كونی سلاملق رسم عالیسندن صكره شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه صورت رسمیه‌ده حضور شوكتموفور حضرت تاجداریده شرف مثوله نائل اوله‌رق حامل اولدقلری نامهٔ ایمپراطوری‌یی ونشان مذكوری تقدیم ایلمشلردر .

* * *

ادارهٔ دولت وحكومتك تحت انتظام وامنیتده جریانی ومعموریت وامنیت مملكتك دوام وترقیسی قوانین ونظامات واحكام اوامر وتعلیماتك وسائط اجرائیه‌سی اولان مأمورینك اقتدار ورویت وعفت وصداقت مزیاتنی حائز اولانلردن انتخابنه موقوف اولوب سایهٔ محاسنوایهٔ حضرت شهنشاهیده موقع اجرایه قونیلان اصلاحات ملكیه‌نك بروفق مطلوب عالی حسن تطبیقی دخی قضیهٔ مذكوره‌نك اهمیتنی بر قات دها آرتیرمش وجناب حق باكمال عافیت مدی الدهور والاعوام آرایش سریر شوكت بیورسون ولی نعمت بی‌امتنان اعظممز شهریار معالی اقتدار افندمز حضرتلرینك نخبهٔ مقاصد خیرمراصد جناب تاجداریلری ممالك وصنوف تبعهٔ شاهانه‌لرینك حصول ترقی عمران وسامانی قضیه‌سی بولنمش اولدیغنه بناءً اشبو افكار ونیات محاسن اشتمال عالیه‌یه برقاتدها توفیق حركت اولنمق ایچون تأسیس وتنسیب اولنان مأمورین ملكیه قومیسیوننك صورت تشكیل ووظائفنه دائر قلمه النان نظامنامه یكنده اعلان قلنمشیدی . لوازمده بولنان امور مالیه واوقاف محاسبه‌جیلریله معارف مدیر ودفتر خاقانی مأمورلرینك وظائف قانونیه‌لری مالاً وملكاً پك مهم ومعتنا اولدیغندن بونلرك عزل ونصبلری ارادهٔ سنیهٔ حضرت شهنشاهی ایله اجرا اولنمق اوزره خدمات مذكوره‌نك دها زیاده ایادی مؤتمنه‌یه تودیعنی موجب اوله‌جغی جهتله بعدازین ذكر اولنان مأموریتلر حقنده ارادهٔ سنیه استحصالی خصوصنه مجلس مخصوص وكلا قراریله بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهی شرفصدور بیوریله‌رق منطوق جلیلی ایجاب ایدنلره تبلیغ ایدلمش اولدیغی اعلان اولنور .

* * *

روم پطریقی رتبتلو افندی حضرتلری طرفندن تأسیسات عسكریه‌یه قومیسیون عمومیسی ریاست جلیله‌سنه ارسال قلنان فی ٢٠ كانون اول سنه ٣١٢ تاریخلی تذكره‌نك صورتیدر

تحت حمایهٔ مفخمهٔ حضرت پادشاهیده متشكل تأسیسات عسكریه اعانه‌سنه پطریقخانهٔ داعیانه مجه مقتضای فریضهٔ صداقت وعبودیت اوله‌رق بالاشتراك اوته‌دنبری مظهر بیوریله كلوب بحق ایفای لازمهٔ شكر ومحمدتندن عجزمز دركار اولان الطاف وعنایات جلیلهٔ ملا نهایه‌یه مقابل ناچیزانه برخدمت مستلزم المفخرتده بولنمق ارزوسیله اعانهٔ مذكوره بیلطرفد شمدیلك یوز بیك غروشلق مقدارینك ارسـ خصوصنه مساعدهٔ علیه شایان بیورلمسی بابنده

* * *

قرتال قصبه‌سنده اخیراً ظهور ایدن وباء بقویه لله‌الحمد برآیدن متجاوز وقوعات ظهور ایتمدیكی جهتله بركره دها تطهیرات مكمله اجراسیله موضوع اولان قوردونك رفعی وموردات حیوانیه‌نك سربستی براغلسی قرارلشدیریله‌رق ایجابی اجرا قلندیغی داخلیه نظارت جلیله‌سنه شهر امانت جلیله‌سندن باتذكره اشعار قلنمشدر .

* * *

سایهٔ تسهیلاتوایهٔ حضرت پادشاهیده صنوف اهالینك پوسته‌لردن استفاده‌لرینی تزیید وتسهیل ایتمك اوزره استانبول جهتنده مواقع معلومه‌ده مجدداً واصلاحاً موظف مأمور وموزعلر معرفتیله تحت تأمینه الندیغی یكنده اعلان اولنان پوسته شعبه‌لریله یكی جامع پوسته‌خانه‌سی اره‌سنده مناسبت توزیعیه وسوقیه‌نك حال انتظام كاری وسرعت ایچنده جریانی ضمننده توزیعه مخصوص اولان برنفر سواریدن بشقه بر سواری دها استخدامیله وهر كون بری بش قاره‌نتیخ شهزاده اقسرای اوچیلر باشی ایاصوفیه شعبه‌لرینه اوغرایه‌رق بونلره عائد اولان مكاتیب اوراقی مبادله ایده‌جكی كبی دیكریده عین معامله‌ده بولنمق اوزره ایاصوفیه جهتندن بدأ ایله مذكور شعبه‌لره اوغرایوب ینه مركزه عودت ایده‌جك وموسمك مساعده‌سنه كوره بو سوریجیلر یومیه قاچ دفعه اول صورتله طولاشه‌بیلورلر ایسه مركزدن شعبه‌لردن اوقدر اوراق چانطه‌لری آلوب ویره‌جكلر ومركز پوسته‌خانه‌سنك پیاده موزعلری الاجه حام محمود پاشا باب والای سرعسكری پوسته شعبه‌لریله دوائر عالیه‌نك وچارشولرك مكاتیب واوراقنی سرعت مطلوبه ایله توزیع وایصال ایده‌جكلردر .

یكی جامع پوسته‌خانه‌سنك استخدام ایده‌كلدیكی متعدد توزیع ونقلیه عربه‌لری دخی غلطه پوسته‌خانه‌سیله یكی جامع سركه‌جی وصغوق چشمه ایله جوارلرینك نقلیاتنی تأمینه منحصر قاله‌جقلردر .

توزیعات عمومیه‌نك وقت وزمانیله تهیئه‌سی یعنی هر طرفدن كلان مكاتیب واوراق علی الصباح وسائط توزیعیه‌یه بلا تأخیر تودیعی ایچون مذكور پوسته‌خانه موروده وتفریق دائره‌سنده لیلی مأمورلر دخی ترتیب اولنه‌رق كندولرینه ایجاب ایدن تعلیمات ویرلمشدر .

سالف الذكر شعبه‌لر یالكز ولایات حضرت شاهانه‌یه اوله‌رق تعهدلی وعادی مكاتیب وسائره قبول ایده‌جكلردر . بناءً علیه ولایات حضرت شاهانه‌دن استانبوله مكتوب واوراق كوندرمك ایستیانلرك مكتوبلرینی دها زیاده برسرعت وسهولتله وصوله مدار اولمق ایچون مرسل الیهك محل اقامتلرینك سمت ونومرولری اعتباریله هانكی شعبه داخلنده بولندیغنك دخی مكتوب طرفلری اوزرینه اشارت اولنمسی اخطار اولنور .

* * *

مکتب حربیهٔ شاهانه منتهی صنف شاکردانندن اولوب خسته‌لکنه مبنی امتحانی تأخر ایدن شاملی حسن رفیق افندینك بوکره امتحانی بالاجرا شهادتنامه اخذینه کسب استحقاق ایلش اولدیغندن ١٥ تشرین ثانی سنه ١٣١٢ تاریخنده عهده‌سنه ملازم ثانیلك رتبه‌سی

یلدیز موقع عالیسنده قائمقام عزتلو احمد خلوصی بکه میرالایلق رتبه‌سی

ایکنجی فرقهٔ همایون ایکنجی نشانجی طابوری بیکباشیسی عزتلو عبدالرحمن بك موقع عالی مذکوره قائمقام

نشان — دیوان همایون قلمی ممیزی عصمت بکه حسن ایفای وظیفه‌ده مشاهد اولان اقدام ومساعیسنه مبنی دردنجی رتبه‌دن عثمانی نشان عالیسی عنایت واحسان بیورلمشدر .

بازار — ١٥ کانون اول ١٣١٢

طربزون ولایتی معاونلکی قسطمونی وسیواس ولایتلری مالیه مفتشلکنده بولنمش اولان سعادتلو صواروی افندی‌یه

جانیك سنجاغی متصرف معاونلکی طربزون ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی مدعئ عمومی معاون اسبق قره‌بت افندی‌یه

کمشخانه سنجاغی متصرف معاونلکی بحریه محکمه‌سی اعضالغنده وتجارت بحریه دعاوی قلمی مدیریتنده خدمتی سبق ایدن یانقو افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا قلنمشدر .

یاش شهبندرلکی باطوم شهبندر وکیلی جمال بکه باطوم شهبندر وکالتی کوستنجه شهبندر خانه‌سی سابق قنچلاری یسیلیاری افندی‌یه

قلاص شهبندر خانه‌سی قنچلارلغی تحریرات خارجیه قلمی خلفاسندن صادق بکه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن جمال بك مأموریت سابقه‌سنه حین تعیینلرنده علی‌الاصول تحلیف ایدلدیکی کبی صادق بك ایله یسیلیاری افندینك دخی ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا قلنمشدر .

نشان — یاوران حضرت شهریاریدن فریق سعادتلو شریف پاشا حضرتلرینه تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی،

پارس هیئت صرافانی رئیسی موسیو دوورنوی‌یه ایکنجی واوروپا ایقونومیست غزته‌سی مدیری موسیو پتری‌یه اوچنجی رتبه‌لردن مجیدی

طونه واپور شرکتی مفتشی شوالیه اوسقار دوپه‌تاتی‌یه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — دولتلو نجابتلو یوسف عزالدین افندی حضرتلرینك مابین خدمه‌سندن حسنی بکه صنایع مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

بازارایرتسی — ١٦ کانون اول ١٣١٢

وظائف مأموریتنی حسن افاده مشاهد اولان مساعئ ممدوحه‌سنه مبنی اورفه محاسبه‌جیسی رفعتلو ناجی افندی‌یه رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

علمیه — صدرین محترمین مستشارلغی اعلامات شرعیه ممیزی سابق فضیلتلو ضیاء الدین افندی حضرتلرینه

مکهٔ مکرمه مولویتی سنهٔ آتیه محرمی غره‌سندن اعتباراً حضور همایون جناب ملوکانه درس شریفی مقررلرندن فضیلتلو عبدالکریم افندی‌یه

مدینهٔ منوره مولویتی کذلك سنهٔ آتیه محرمی غره‌سندن اعتباراً سیواس مرکز نائبی فضیلتلو حسن صدقی افندی‌یه

مدینهٔ منوره‌ده کائن محمودیه مدرسه‌سی مدرسلکی حضور همایون جناب ملوکانه درس شریفی مخاطبلرندن وکبار مدرسیندن سیروزی مکرمتلو مصطفی نوری افندی‌یه تفویض

مجلس معارف اعضاسندن فضیلتلو جعفر وکوملجنه مجلس اداره‌سی اعضاسندن فضیلتلو محمد وکلیس مفتیسی فضیلتلو عبد السلام وآقشهرلی حافظ احمد افندی زاده فضیلتلو محمد علی افندیلره ازمیر پایهٔ مجردی توجیه بیورلمشدر .

نشان — ژاپونیا امرای عسکریه‌سندن جنرال فرانوجی‌یه برنجی وبیکباشی تاچیمانی‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

بلغارستان قپوکتخداسی موسیو مارقوفه ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان مساعئ ممدوحه‌سنه مبنی مناستر ولایتی دفترداری سعادتلو بها بکه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

صالی — ١٧ کانون اول ١٣١٢

عدلیه — اطنه ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی انقره ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی مدعئ عمومی معاونی عزت افندی‌یه

انقره ولایتی مرکز بدایت محکمه‌سی مدعئ عمومی معاونلکی توقاد سنجاغی بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی عثمان افندی‌یه

توقاد سنجاغی بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی مدللی سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعئ عمومی معاونی زهدی افندی‌یه

مدللی سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعئ عمومی معاونلکی مکتب حقوق شاهانه مأذونلرندن اسماعیل واصف افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن زهدی واسماعیل واصف افندیلرك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایلیه‌جکلرینه ومغایر عدالت حرکاتده بولنمیه‌جقلرینه دائر امر تحلیفلری اجرا قلندیغی کبی عزت وعثمان افندیلرك دخی اجرای تحلیفلری ضمننده محللرینه تبلیغات ایفا اولنمشدر .

نشان — مساعئ حسنه وروبتکارانه‌سنه مبنی بحر سفید بوغازی محافظ وکیلی فریق سعادتلو مظهر پاشا حضرتلرینه تبدیلاً برنجی رتبه‌دن عثمانی

حسن خدمتلرینه مبنی لوازمات عمومیه دائره‌سنده مستخدم بیکباشی رفعتلو عارف افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن [illegible] اطبادن بیکباشی رفعتلو حسن افندی‌یه [illegible] مجیدی

[illegible] همایونه منسوب ابوس الایی [illegible] بکه دردنجی رتبه‌دن

وارنه‌وی همایون مذکوره منسوب اون سکزنجی سیار طوپجی الاینك ایکنجی طابوری کاتبی فتوتلو امین حسن افندی ایله اردوی همایون مذکوره منسوب پره‌وزه قلعه‌سی ایکنجی بلوکی یوزباشیسی فتوتلو قنبر وطردنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی دردنجی سیار طوپجی الاینك اوچنجی بلوکی یوزباشیسی فتوتلو عزت وحجاز فرقهٔ عسکریه‌سی اون التنجی نشانجی طابوری تفنکجی اوسته‌سی محمد شوقی ومذکور اوچنجی اردوی همایونه منسوب اون التنجی سیار طوپجی الاینك برنجی بلوکی قاجیسی احمد شکری اغالره وبدنجی اردوی همایونه منسوب سیار طوپجی الاینك برنجی طابورینك اوچنجی بلوکنك دردنجی اونباشیسی قره محمد اوغلی مصطفی‌ایه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

چهارشنبه — ١٨ کانون اول ١٣١٢

بوکره تشکیل بیوریلان مأمورین ملکیه قومیسیونی اعضالغی شورای دولت داخلیه دائره‌سی رئیسی عطوفتلو عاکف افندی حضرتلرینه

مذکور قومیسیون اعضالغی مجلس مالیه رئیسی عطوفتلو ابراهیم افندی حضرتلرینه

مذکور قومیسیون اعضالغی شورای دولت اعضاسندن عطوفتلو قسطنطین قره‌تؤدوری افندی حضرتلرینه

مالیه نظارت جلیله‌سی مستشارلغی وکالت صورتیله رسومات امانت جلیله‌سی مستشاری عطوفتلو برترام افندی حضرتلرینه

رسومات امانت جلیله‌سی مستشارلغی وکالت صورتیله مالیه نظارت جلیله‌سی مستشاری عطوفتلو مجدالدین افندی حضرتلرینه

مأمورین ملکیه قومیسیونی اعضالغی خارجیه نظارت جلیله‌سی ترجمه قلمی سرخلیفه‌سی سعادتلو دیران بکه تفویض بیورلمشدر .

وظیفهٔ مأموریتلرینی حسن ایفا ایتمکده اولملرندن طولایی انقره ولایتی مهندسی عزتلو حسن تحسین افندی‌یه ترفیعاً ثانیه وانقره ولایتنده کون یوزی ناحیه‌سی مدیری رفعتلو محمد یاور بکه ثالثه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

نشان — وظیفهٔ مأموریتلرینی حسن ایفا ایتمکده اولملرندن طولایی اطه‌لر قائمقامی خلیل رشدی افندی ایله ازمیر استیناف جزا رئیسی عصمت بکه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

قرتال قضاسی نائبی فضیلتلو جمیل افندی‌یه وظیفهٔ مأموریتنی حسن ایفا ایلکده اولمسندن ناشی دردنجی رتبه‌دن مجیدی

خیرخواهان سلطنت سنیه‌دن اولان بالیه معدنلری سرمهندسی فرانسه دولتی تبعه‌سندن موسیو توسن روزویه اوچنجی ومهندس موسیو لوفی ربوه‌یه دردنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .



## تبلیغات رسمیه

دولت علیه‌نك کله‌جك بیك اوچیوز اون اوچ سنهٔ مالیه‌سنك واردات ومصارفات بودجه‌سی بوکره قومیسیون مخصوصنجه تنظیم ومجلس مخصوص وکلاجه بالتدقیق عتبهٔ علیای جناب خلافتپناهی‌یه بامضبطه عرض وتقدیم قلنمشیدی مذکور بودجه‌نك سنهٔ مذکوره ابتداسندن اعتباراً موقع تطبیق واجرایه وضعنه ارادهٔ سنیهٔ حضرت تاجداری شرفریز سنوح وصدور بیورلمشدر ومذکور بودجه خلاصه‌سنك شو برایکی کون طرفنده اعلانی مقرر در مطالعه‌سندن اکلاشیله‌جغی اوزره سایهٔ انتظاموایهٔ حضرت جهانبانیده مجدداً احداث اولنان واردات ومعاشات ومصارفات عمومیه اوزرینه اجرا ایدیلان تصرفات نتایجی اولمق اوزره واردات ومصارفات دولتده بر توازن صحیح حاصل اولدقدن بشقه اون بش بیك لیرا مقداری فضلهٔ واردات کورینوب انجق جناب حق وجود شوکت نمود حضرت خلافتپناهیلرینی مادام الملوان دیهیم آرای شوکت وشان بیورسون ولی‌نعمت بی‌منتمز پادشاهمز افندمز حضرتلرینك دولت علیه‌لرینك هر صورتله تأمین سعادت وحصول ثروتی حقنده اوته‌دنبری آثار عالیه‌سی منورساز اعین مفتخرتمز اولان نیات مراحم آیات حضرت جهانداریلری جملهٔ مجله‌سندن اولمق اوزره ایدیلان تصرفات عمومیه‌دن تخصیصات سنیهٔ جناب شهنشاهینك مستثنا طوتلمسنی قبول وتجویز بیورمدقلرندن بوندن یوزده اون نسبتنده تنزیلات اجراسنه امروفرمان کرم عنوان حضرت جهانبانیلری شرف افزای سنوح وصدور بیورلمشدر مستغنئ بیان اولدیغی اوزره ذات اقدس حضرت خلافتپناهینك اسلاف عظاملرینك عهد سلطنتلرنده دوائر فضلهٔ وارداتی نامیله ومصارف فوق‌العاده عنوانیله خزائن سائره‌دن تأدیه اولنه کلان مبالغدن وخزینهٔ خاصهٔ شاهانه طرفندن اداره اولنه کلان ادارهٔ مخصوصه وارکلی معدنی وبز وفس فابریقهٔ همایونلری واردات سنویه‌لری اولان یوز ایکی بیك بشیوز اوتوز ایکی لیرادن ماعدا تخصیصات سنیهٔ رسمیه اوله‌رق خزینهٔ خاصهٔ شاهانه‌یه خزینهٔ مالیه‌دن سنوی طقوز یوز اون‌درت بیك درت یوز لیرا تأدیه اولنه کلور ایکن جلوس میامن مأنوس حضرت ولی نعمت بی‌منت اعظمیدن صکره هم دوائر وخزائن سائره‌دن تأدیه اولنه‌کلان مبالغ ایله مذکور ادارهٔ مخصوصه ومعدن وفابریقه‌لرك ماراالذکر وارداتی دوائر وخزائن دولته تماماً ترك وهمده اصلاحات مالیه‌یه مدار اولمق اوزره مارالبیان طقوزیوز اون درت بیك کسور لیرا تخصیصات مقننهٔ سنیه‌دن ایکی قلمده درت یوز یکرمی ایکی بیك سکز یوز سکسان ایکی لیرا خزینهٔ مالیه‌یه عائد اولمق اوزره تنزیل بیورلدیغی کبی بودفعه دخی لطفاً وتکرماً اللی بیك لیرا مقداری ترك بیورلمشدر که واردات غیر مقننهٔ مذکوره‌دن بشقه مقنن اوله‌رق شمدی‌یه قدر بش یوز یتمش بش بیك درت یوز لیرا مقداری بر مبلغ عظیم تنزیل بیورلمشدر مع تفرعات سرای شوکت احتوای همایون جناب ملوکانه ایله بالجمله شهزادکان جوانبختان وسلاطین عظام حضراتیله دیکر خاندان جلیل العنوانك اداره‌لرینك قسم کلیسنك اشبو تخصیصات سنیه‌یه محول بولنمش اولدیغی حالده حصولی طبیعی اولان مضایقه‌یه باقلمیه‌رق شمدیده سنوی اللی بیك لیرا راده‌سنده بر مبلغ عظیمك لطفاً وعاطفةً ترك بیورلمسی ولی‌نعمت بی‌امتنان خلافتپناه افندمز حضرتلرینك ثروت وسعادت دولت علیه‌لرینك استکمالی ومأمورین وایتام وارامل قوللرینك ترفیه حاللری اسبابنك استحصالی جهتنه سزاوار بیوریله‌کلان مرحمت وعاطفت سنیهٔ جناب تاجداریلرینك علویتنی برقاندها ابراز ایدر براهین ساطعه‌دن وتحدیثی قابل اولمیان نعم وعنایات جلیله‌دن اوله‌رق ادعیهٔ خیریهٔ جناب شهنشاهینك بو وسیله ایله دخی تکراریله تزیین السنهٔ محمدت وعبودیت ایله مجلس وکلادن اولبابده قلمه النان مضبطه رفع خاکپای آسمان پیمای ولی‌نعمت بی‌منت اعظمی قلنمش وبالاده بیان اولنان اون بش بیك لیرا تخصیصات سنیه‌دن بوکره ترك بیوریلان اللی بیك لیرایه ضم اولندقده توازن ایدن بودجه‌نك واردات قسمنده فضله التمش بش بیك لیرایه بالغ اولمشدر .

* * *

جناب حق ولی نعمت بی‌منتمز پادشاهمز افندمز حضرتلرینی کمال موفقیات خیرآیات ایله سریر شوکت مصیر خلافتپناهیلرنده برقرار بیورسون نخبهٔ آمال محاسن اشتمال حضرت شهنشاهیلری ممالك محروسهٔ شاهانه‌لرینك ترقئ معموریتی وصنوف تبعهٔ ملوکانه‌لرینك حصول رفاه وسعادتی قضیه‌لری اولوب اشبو مقاصد عالیهٔ همایونلرینك وسائط اجرائیه‌سی اولان مأمورین ملکیه‌نك کمال بی طرفی ایله تأمین حسن انتخابلری ایچون بوکره تأسیس اولنان مأمورین ملکیه قومیسیوننك صورت تشکیلیله وظائفنه دائر قلمه النوب مرعیت احکامنه ارادهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی شرفسنوح وصدور بیوریلان نظامنامه‌درکه بروجه زیر تحریر اولنور :

### فصل اول
### قومیسیونك صورت تشکیلی

برنجی ماده انتخاب مأمورین وسجل احوال قومیسیونلری لغو ایله آنلرك مقامنه قائم اولمق اوزره مأمورین ملکیه قومیسیونی نامیله بر هیئت تشکیل اولنمشدر .

ایکنجی ماده اشبو قومیسیون طوغریدن طوغری‌یه طرف اشرف حضرت خلافتپناهیدن منتخب ومنصوب بر رئیس ایله التی اعضادن مرکبدر .

اوچنجی ماده قومیسیون هیئتی ذات صدر اعظمی وشیخ الاسلام افندی وعدلیه ناظری وشورای دولت رئیسی وداخلیه ناظری ایله برابر حضور همایون جناب شهنشاهیده بولندقلری حالده ذات شوکت سمات حضرت پادشاهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتله خدمت ایده‌جکلرینه وکیمسه‌نك خاطر وکوکلنه باقیه‌رق احکام قوانین ونظامانه تمامیله توفیق حرکتله انلردن اصلا انحراف ایتمیه‌جکلرینه وصنوف تبعهٔ شاهانه‌نك ادارهٔ نائل نعم عدالت وراحت ومظهر اسباب ثروت وسعادت اولملرینه خدمت ایده‌جك مأمورینك حسن انتخابلریله طرف اشرف حضرت شهنشاهی‌یه بو یوزدن دخی جمله‌نك استجلاب قلوب ودعوات خیریه‌سنه حصر مساعی ایلیه‌جکلرینه دائر تحلیف اولنه‌جقلردر .

دردنجی ماده مأمورین قومیسیونی وظیفه‌جه هیچ بر دائره‌یه مربوط اولمیوب ا[illegible] واعضاسنك عزل ونصبلری وترقی وتقاعدلر[illegible]شارندن بالاستیذان متعلق بیوریله‌جق ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی‌یه منوطدر .

بشنجی ماده منفسخ اولان سجل احوال وانتخاب مأمورین قومیسیونلرنده مستخدم شعبات مدیر مأمورین وکتبه‌سی مجدداً ایکی شعبه‌یه تقسیم اولنه‌جق وبونلرك بری امور تحریریه‌یه ودیکری سجل معاملاتنه وقیود اساسیه‌یه تعیین قلنه‌جقدر .

### فصل ثانی
### قومیسیونك وظائفی

التنجی ماده مأمورین ملکیه قومیسیونی اولاً انتخاب ونصب وعزللری طوغریدن طوغری‌یه ویا مقام صدارتك عرض واستیذانیله جانب سنی‌الجوانب جناب شهنشاهیدن اجرا بیوریله‌جق مناصب دیوانیه رجالندن وولایات شاهانه والیلرندن ماعدا کرك دوائر مرکزیه وکرك ولایات شاهانه‌جه مأموریتلری ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی صدورینه منوط اولان مأمورین ملکیه ومالیه‌نك صورت انتخابلرینی اشبو نظامنامه‌یه توفیقاً تدقیق ایله بیان مطالعه ثانیاً مأمورین اداره‌نك احوال وحرکاتنه دائر اجرا قلنه‌جق تفتیشات اوراقنك تدقیقنه ثالثاً مأمورین محاکاتنه عائد تحقیقات اولیه ونتایج حکمیه‌یی بالمطالعه اقتضالرینك تعقیب وایجاباتنی عرض وبیانه مأموردر .

یدنجی ماده مأمورین قومیسیونی دوائر مرکزیه وایجابی حالنده ولایات شاهانه والیلکلریله مخابره ایدر .

سکزنجی ماده دوائر مرکزیهٔ ملکیه ومالیه التنجی ماده‌ده محرر اساسه توفیقاً مأموریتلری ارادهٔ سنیهٔ حضرت شهنشاهی صدورینه متوقف اولانلرك انتخاباتنه دائر تنظیم ایده‌جکلری تقریرلری مقام صدارته ارسال ایده‌جکلردر . اشبو تقریرلر باب‌عالیدن لاجل التدقیق مأمورین ملکیه قومیسیونه حواله اولنور .

طقوزنجی ماده قومیسیون کندوسنه حواله اولنه‌جق تقریرلری بالمطالعه انتخابی استیذان اولنان مأمورك سجل احوال قیدینه مراجعتله قانوناً وقاعدةً استخدامنه مانع اسباب کورمدیکی حالده اجرای اقتضاسنی وعکسی تقدیرنده اومأمورك یرینه دائرهٔ متعلقه‌سنجه دیکرینك لزوم انتخابنی بامضبطه مقام صدارته اشعار ایلر .

اوننجی ماده مادهٔ سابقه حکمنجه قومیسیونك تدقیقات ومطالعاتی انضمام ایتمکسزین هیچ بر مأمورك انتخاب ومأموریتی معامله‌سی اجرا قلنه‌مز .

اون برنجی ماده ولایات ملکیه ومالیه مفتشلرینك مأمورین احوالنه دائر کوندره‌جکلری لایحه‌لر مأمورین ملکیه قومیسیونه حواله اولنور قومیسیون بونلری بالتدقیق استخراج ایده‌جکی نتایجه کوره عزل وتبدیلی ویا اجرای محاکمه‌سی لازم کلان مأمورلر بولندقده بامضبطه مقام صدارته بیان کیفیت واوراق متفرعه‌سنك وعزل وتبدیل ایدیله‌جك ویا تحت محاکمه‌یه النه‌جق مأمورك سجل احوالده اولان قیدینك صورت مصدقه‌سنی ارساله مسارعت ایلیه‌جکدر محاکمه‌سی اقتضا ایدن مأمور حقنده اجرا ایدیله‌جك معاملهٔ قانونیه نظام مخصوصی موجبنجه بالاستیذان شرفصادر اوله‌جق ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه اجرا اولنه‌جغی کبی عزل وتبدیلی لازم کله‌جك مأمورك یرینه دیکرینك انتخابی دخی دائرهٔ متعلقه‌سنه حواله اولنه‌جقدر .